



51 кр.

Картина 1952г.



Европейское эмиграционное
общество в г. Чите

ГРСБКИЯ № 25

en. 1. n. 88

Регистрационные чиста
эмиграции в г. Мозарб, лично
оформленных за срока
за июль 1913.

№ 444-6
МОСКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ
ОГН № 11. СД № 11

88-99.

На 50 листах

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.
יְוִישָׁע עַמִּיגְרָאצִיאָנָס־גַּעֲזָעַלְשָׁאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

Мозгъ

• типъ

ТЕТРАДЬ

для

РЕГИСТРАЦИИ ЭМИГРАНТОВЪ

лично обращающихсяъ

къ О-ву, его отъленіямъ и уполномоченнымъ.

Отъ

1913 г.

Do

19

Бородъ

10

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְהִידִישׁ עַמִּירָאצִיאַנְס-גֶּזְעָלְשָׂאָפֵט אַין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שְׁמָרֶת פְּאַיִלְבּוֹן שְׁמָרֶת

днѧ 191 года.
דצמבר ג'תְּבָת

- Имя и фамилия *Рахиль Горовиц*
- Возраст *28 лета*
- Семейное положение *жена*
- Составь семьи и возрастъ каждого члена семьи *женат на Елизавете Григорьевне Горовиц 45 лет*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטְרַקְטִּיב]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

ווייטשְׁרִידִינָע וְדִילָת וְעַדְעָן צְיִירָאָגָט,
וְעַלְבּוֹרְהָאָט וְךָ גַּעֲונָדָעָן: צָיו אַיִלְבּוֹן
אוֹזְרַקְעַזְאָהָרָן, אַדְעָר גַּבְּלוֹבִינָן?

- Кто изъ членовъ семьиѣ ѳдетъ? *זכר בן דוד הויינען פָּאַהָרְבּוֹן?*

- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастеръ) *בָּשְׁמָכְנוֹן אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן*

- Недѣльный заработка *וְעַדְעָן טְלִיבָה עַדְעָן*
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *זָהָב 8 מִנְצָדָה שְׁמָרֶת אַיִלְבּוֹן*
- На какомъ языке говорить, писать и читать? *אַיִלְבּוֹן זָהָב אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן*
- Мѣстожительство *אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן*
- Мѣсто приписки *אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן*
- Причина эмиграціи *וְאַרְוָאָכָע פָּעָם עַדְעָן עַדְעָן*
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *דָּבָר וְעַלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן עַדְעָן*
- Куда желаетъѣ вѣхатъ? (указать также портъ прибытия) *אַיִלְבּוֹן וְיַלְבּוֹן עַדְעָן אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן עַדְעָן*

- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) *וְאַיִלְבּוֹן עַדְעָן אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן*

- Прилагаюшифровка (принадѣл.) изъ Америки и какого класса? *סְפִינְסְרָה אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן אַיִלְבּוֹן*

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?

וְעַדְעָן וְאַיִלְבּוֹן דָּעַשׁ עַמִּירָאצִיאַנְס-גֶּזְעָלְשָׂאָפֵט?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

מִן וְאַיִלְבּוֹן סְפִינְסְרָה צְיִירָאָגָט?

Подпись лица, выдавшаго справку
לִיהְיָה דָּבָר וְאַיִלְבּוֹן גַּעֲונָדָעָן יְהִידִישׁ

2

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְהוּדִישׁ עֲמִירָאצִיאָנֶס-גַּזְעָלְשָׁאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

№..... Городъ или мѣстечко
שְׂמָחָדָה אֲדָעָר שְׂפָעָדָעָל

дня 191 года.
דָּמָעָה וְאַהֲרָן

1. Имя и фамилия..... *Лина Гимельсон*
2. Возраст..... *18 лет*
3. Семейное положение..... *- Женщина*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи..... *Любовь Рахилл 24
январь 1913
Соломон Марк 22
январь 1913
Исаак Марк 20
январь 1913
Мария Марк 19
январь 1913
София Марк 18
январь 1913
Анастасия Марк 16
январь 1913
София Марк 14
январь 1913*

בראשית ג' תרע"ג ינואר 1913

5. Кто изъ членовъ семьи ѳдетъ?..... *יענה דאס חוויניגען אַדָּעָר?*

6. Родъ занятій (если ремесленники, то указать хозяинъ или подмастерье)..... *בְּשָׂעָרְנוּןָן אַיִל בְּעֵל-בָּתָּאָה, אַנְוֹיָעָן, צַיְעָן אֲבָבָּה אַדָּעָר אַנְאָרְבִּיטְשָׁץ*

ט' תרע"ג ינואר 1913

7. Недѣльный заработка..... *625.00*

8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?..... *800.00*

9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ?..... *אַנְגָּלו-יִהּוּדִי*

10. Местожительство..... *אלכסנדרополь*

11. Мѣсто приниски..... *אלכסנדרополь*

12. Причина эмиграціи..... *דִּין אַרְבָּעָה*

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?..... *אלכסנדרופוליס*

14. Куда желаетъ Ѱхать? (указать также портъ прибытия)..... *אלכסנדרופוליס*

15. Есть ли родственники въ Ѣсть иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)..... *לְהַעֲלָמָה אַלְכָאָן אַדָּעָר אַנְוֹיָעָן אַדָּעָר אַנְוֹיָעָן אַדָּעָר אַדָּעָר אַדָּעָר*

*mr Hr. Goodman of morton ave
Albany N.Y.*

16. Присланы ли шифер карта (принадл.) изъ Америки и какого класса?..... *לאו גַּזְעָלְשָׁאָפֶט אַנְוֹיָעָן אַדָּעָר קְלָסָה*

וְאַזְעִים אַו טַעַם דַּעַם עַמִּירָאצִיאָנֶס אַנְוֹיָעָן אַדָּעָר קְלָסָה

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטְשָׁרְקִין]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращающагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וַיַּחֲזַקְתִּי יְהִי רְצָוָה וְעַמִּירָאצִיאָנֶס, וְעַלְבָנִי הָאָתָּה בְּעִירָה וְעַמִּירָאצִיאָנֶס, זַיְהִי צַיְעָן?

אַנְוֹיָעָן עַמִּירָאצִיאָנֶס, אַדָּעָר גַּזְעָלְשָׁאָפֶט?

Подпись лица, выдавшаго справку
החתימה של יְהִי רְצָוָה, וְעַמִּירָאצִיאָנֶס, אַדָּעָר גַּזְעָלְשָׁאָפֶט

3

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְהוּדִישׁ עַמִּינָרָצִיאָנָס-גַּעֲזָלְשָׁאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שְׂמָחָה אֲדֻשׁ שְׂמָעָתָעַל

дня 191 года.
דָּמָתָה וְיָמָה

1. Имя и фамилия *Михаила Рабиновича*
2. Возрастъ *21*
3. Семейное положение *безъ брака*
4. Составь семьи и возрастъ каждого члена семьи *женат на роде*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטַקְרָנוֹן]

(Свѣдѣнія о дальниѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой; уѣхалъ ли или остался?)

תוֹמִיעָדָנוּ יְדוּעָה וְעַכְלָעַן טְבִינָאָה,
וְעַלְכְּבָרְעָה הָקָם וְרַגְלָהָה, נָזְרָעָה
וְעַלְקְרָבָעָהָרָעָן, אֲדָרָ גַּעֲלָבָעָן?

5. Кто изъ членовъ семьи вѣтъ? *женат на роде*

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяина или подмастерья) *бушевальщикъ и живописецъ*

7. Недѣльный заработка *5*

8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *150*

9. На какомъ языке говорить, пишетъ и читаетъ? *еврейский*

10. Мѣстожительство *Киевъ*

11. Мѣсто приниски *Киевъ*

12. Причина эмиграціи *чтобы улучшить свое положение*

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *Ливъ*

14. Куда желаетъѣхать? (указать также портъ прибытия) *американскому берегу*

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (указать также ихъ адреса) *нет*

16. Присланы ли шифрскарты (принадлѣ) изъ Америки и какого класса? *нет*

17. О чемъ эмигрантъ спрашивается? *о поискахъ работы*

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

18. Подпись лица, выдавшаго справку *Михаил Рабинович*

Подпись лица, выдавшаго справку
די חותמה של דָם, וְאֵם גַּעֲזָלְשָׁאָפֶט אֵין קַיּוֹן

4

Еврейское Эмиграционное Общество въ Киевѣ.

יְוִדִּישׁ עַמִּינָרָצִיאָנָס-נוֹזָעַלְשָׂאָפֶט אֵין קִיעּוֹ.

№ Городъ или мѣстечко
שטערט אַדער שטעהרטעל

дня 191 года.
הארט

1. Имя и фамилия 11/6/26/12 10/6/26/11
גַּטְבָּעָן אַנְטַבְּלַעַן
2. Возрастъ 26 л.
אַרְבָּעָה עֶשֶׂר
3. Семейное положение רָאַבְּתִּי יְהִי מְלֻאָה
בְּרוּתְּהִירָאָפָּשׁ אֲמָרְתִּי נְשָׁן
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи פָּנָן וְיִצְחָק מִיכְּאָמָר מִתְּהָרָם
בְּצִוְּעָדָה בְּעַשְׁבָּעָת דָּךְ הַיּוֹנָגָד אָנֵן יְשָׁעָנָן אֲמָרְתִּי נְשָׁן

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטרכטונג]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וַיַּחֲזַר הַאֲדָעָה וְיָדָיו וְצִוְּנָיו צְמָרָאָט
וְלִכְבּוּר הַאֲדָעָה וְגַעֲזָנָה צְמָרָאָט; וְאִי שָׁר
אָזְעָקָעָה אֲהָרָן, אַדְעָר גַּבְּלִיבָּן?

5. Кто изъ членовъ семьиѣ ѿдѣть? 1/8/26/12 10/6/26/11
וְעַמְּנָנָה דָּאָס הַיּוֹנָגָד אֲמָרְתִּי נְשָׁן

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) 1/28/26/12
בְּצִוְּעָדָה אֲמָרְתִּי נְשָׁן; אוֹב 8 בְּלִבְלָאָכָה, אַנְתְּיוֹן; צְוָי 8 בְּגַלְבָּהָבָה אֲדָעָר אֲמָרְתִּי נְשָׁן

7. Недѣльный заработка 1/28/26/12 7 руб.
וְכָעַטְּלָבָה דָּעָרָגָאָט
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? 1/30/26/12 130 рублей
אַמְּקָדְּמָה 8 סְמָעָן גָּדוֹלָה דָּעָרָגָאָט?
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаеть? 1/28/26/12 10/6/26/11
אַיְוָה וְאַמְּאָר אֲרָבִיטְּרָעָן, רַעֲדָה, לִיְּעָנָה אֲנָשָׁן שְׂרִיבָּט?
10. Мѣстожительство 1/28/26/12 10/6/26/11
וְאַהֲנָגָן-אָרֶט
11. Мѣсто приписки 1/28/26/12 10/6/26/11
וְאַהֲנָגָן אָרֶט 8 סְמָעָן
12. Причина эмиграціи 1/28/26/12 10/6/26/11
וְאַרְוָאָכָה זָהָר צְבָּרָאָגָאָזָה
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? 1/28/26/12 10/6/26/11
וְהַרְאָזָה אֲמָרְתִּי נְשָׁן אֲמָרְתִּי נְשָׁן?
14. Куда желаетъѣ хватъ? (указать также портъ прибытия) 1/28/26/12 10/6/26/11
וְאַהֲנָגָן זָהָר צְבָּרָאָגָאָזָה?

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)
צְוָי הַאֲמָרָה צְבָּרָאָגָאָזָה אֲנֵן אֲמָרְתִּי נְשָׁן אֲמָרְתִּי נְשָׁן?

16. Прислана ли шифровка (припѣдѣ) изъ Америки и какого класса?
צְוָי אַיְוָה צְבָּרָאָגָאָזָה 8 שְׁוּמָקָאָרָטָה (פְּרִיצָה) אֲנֵן אֲמָרְתִּי נְשָׁן?

0 чѣмъ эмигрантъ спрашивается? וְעַמְּנָנָה וְאַמְּ�ָנָה פְּרִיצָה דָּעָרָגָאָט?	Оказанное эмигранту содѣйствіе. בְּזִמְּנָה וְאַיְוָה צְבָּרָאָגָאָזָה צְבָּרָאָגָאָזָה צְבָּרָאָגָאָזָה
	1/28/26/12 10/6/26/11 1/28/26/12 10/6/26/11

Подпись лица, выдавшаго справку
וְהַתִּפְסֵה דָּעָרָגָאָט, וְאַמְּנָנָה צְבָּרָאָגָאָזָה

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְהוּדִישׁ עַמִּינָרָצְיוֹן-גַּזְעָלְשָׂאֶפֶט אֵין קִיעּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко днѧ 191 года.
 שטאדט אַדער שטאדטעל יאָודער דָּנְטוּן

1. Имя и фамилия *אליהו גולדברג*
2. Возрастъ *30*
3. Семейное положение *רוּהַ נָשָׁה*
4. Составь семьи и возрастъ каждого члена семьи *הָעָבָדָה הַבָּתָרָה הַבָּתָרָה הַבָּתָרָה*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אֲכַמְּדַרְקָמָג]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой; уѣхалъ ли или остался?)

וַיֵּטְרֹדוּגָעַ דִּוּעָות וַעֲדָנוּ עַמְּגַדְּגָעַ,
וְעַלְכָּלָעַ הַאֲשָׁר גַּזְעַנְדְּעַבְּעַדְעַת; צְאִים צְעַלְכָּלְבָּעַדְעַת?
אֲוֹתַקְעַפְּתָהָעַדְעַת, אַדְעַבְּגַלְבָּעַדְעַת?

5. Кто изъ членовъ семьиѣ єдетъ? *הַבָּתָרָה*

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) *הַבָּתָרָה*

7. Недѣльный заработка *הַבָּתָרָה*
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *150 רַבְדָּם*
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? *הַבָּתָרָה*
10. Мѣстожительство *הַבָּתָרָה*
11. Мѣсто прииски *הַבָּתָרָה*
12. Причина эмиграціи *הַבָּתָרָה*
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *הַבָּתָרָה*
14. Куда желаетъѣ бхатъ? (указать также портъ прибытия) *הַבָּתָרָה*

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) *הַבָּתָרָה*

16. Присланы ли шиферката (принѣдь) изъ Америки и какого класса? *הַבָּתָרָה*

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

שִׁיחַ וְאֶסְמֶן סַעַן דְּשָׁךְ עַמִּינָרָצְיוֹן צְוִילְבָּדָעַ ?

Подпись лица, выдавшаго справку
 דִּי חָתָמוּה בְּרַךְ, וְאֶסְמֶן בְּרַךְ אֲמִינָרָצְיוֹן

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְהוּדִישׁ עַמִּינָרָצִיאָנָס-נוֹזָעַלְשָׂאָפֶט אֵין קִיעּוֹ.

№ Городъ или мѣстечко
שטערט אַדער שטעהרטל

дня 191 года.
דאַטְעַ יְמִינָה

1. Имя и фамилия *יעקב בָּנָן*
2. Возраст *אַתְּבָּן*
3. Семейное положение *בְּרוּתְּבָּן*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *פָּנָן וּבָנָן מִצְנָעָן בְּצִשְׁבָּחָת דָּאָס הַיּוֹגְצִינָד אַן יְהָדָעָנָם אַתְּבָּן*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטְרָקְטוֹן]

(Свѣдѣнія о дальнейшой судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וַיַּיְהֵן תְּדִיבָּר דְּיוּזָה וְכֵן עַמִּינָרָצִיאָן; צַו אַיִלְעָד?
וְעַלְבָּרְתָּה אַבָּא זְרָבָּעָד; צַו אַיִלְעָד?
אַוְיָקְנְפְּאָהָרָן, אַדְעַזְבְּלִיכְן?

Кто изъ членовъ семьиѣ ёдетъ?
וְעוֹד אֲנָה הַיּוֹגְצִינָד פָּאָהָרָת?

Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье)
בְּצִשְׁבָּחָתְּנָמָן; אַוְבָּא בְּעַל-בָּאָהָה, אַגְּוִוְזָן, צַו בְּעַל-הַבָּיִת אַדְעַזְבְּלִיכְן?

Недѣльный заработка *180 злотых.*
וְעַלְבָּרְתָּה אַבָּא זְרָבָּעָד

Какой суммой денежъ располагаетъ эмигрантъ?
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט דָּעַזְבָּהָאָט?

На какомъ языке говорить, писать и читать?
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט?

Местожительство *180 злотых.*
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט

Мѣсто приписки *180 злотых.*
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט

Причина эмиграціи *180 злотых.*
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט

Черезъ какихъ портъ выѣзжаетъ?
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט?

Куда желаетъ ѿѣхать? (указать также портъ прибытия)
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט;

Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט אַנְתָּה בְּעַל-בָּאָהָה, אַגְּוִוְזָן, צַו יְהָדָעָן?

Подпись лица, выдавшаго справку *180 злотых.*
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט

Прилагаю-ли шифр-карту (принадѣль) изъ Америки и какого класса?
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט אַנְתָּה בְּעַל-בָּאָהָה, אַגְּוִוְזָן, צַו יְהָדָעָן?

О чемъ эмигрантъ спрашивается?
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט?

Оказанное эмигранту содѣйствие.
מִזְמָרְתָּה אַיִלְעָד צַו יְהָדָעָן צַו הַלְּפָאָט?

Подпись лица, выдавшаго справку
וְעַמְּקָרְבָּן דָּעַזְבָּהָאָט אַנְתָּה בְּעַל-בָּאָהָה, אַגְּוִוְזָן, צַו יְהָדָעָן?

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.
יְוִדִּישׁ עַמִּינָרָצְיאֹן-גְּזֻעַלְשָׂאָפֶט אֵין קִיעּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שְׂתִּירָה אֲדָעָה מִצְּבַּעַת

дня 191 года
דאצע יאנואר

1. Имя и фамилия עַמִּינָרָצְיאֹן קִיעּוֹן	Генрик Гольдштейн ריינר צ'אָס גולדשטיין	ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ. [אַכְזֶרְקָנְגָן] (Свѣдѣнія о дальнеѣшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?) ווֹוַיְצָעַרְגַּע וְדוּיוֹת וְעוֹזָן עַמִּינָרָצְיאֹן וְוְלְכַיּוֹרָה אֲשֶׁר וְגַעֲוִוְתְּעַדְּתָן: זִו אֵוֹ שֶׁ אַזְּוַיְקָעַפְּאַתְּהָעָן; אַדְּשָׁע גַּבְּלֶבֶךְ? זָהָרָהָעָן?
2. Возрастъ אַהֲרֹן גַּדְּסָחָן	15 лет טוֹשֶׁב בֶּשְׁמַע	
3. Семейное положение פָּרוֹת הַדָּם כְּפָרָה	1/4 брачный רוֹמָם בְּזֶהָבָה זְמַרְתָּה אֲבָבִּים וְיָמָנִים אַנְגִּילִים	
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи פָּנוּ וַיְפָרַע כִּנְשָׁן בִּשְׁבְּעַת דָּסָה וְיַמְּנִינָה אֵן עַזְּרָנָם אַיָּהָעָן	1/10	
5. Кто изъ членовъ семьиъ тѣдеть? וְעַד דָּסָה וְיַמְּנִינָה אֲבָבִּים	18/02/1925	
6. Родъ запитій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) בְּשֶׁבֶתְּבִיןְגְּןְן; אַיִּיב אַבְּלָאַכְּבָה, אָנָרְיוּעָן;	6/1	
7. Недѣльный заработка תְּעַבְּגַעְתְּלִיְּבָעָר עַדְּלָנְגַּע	720 злотых/560 злотых	
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? עָשָׂה וְבָעֵלֶד דָּרָבְּרָאַתָּן?	100 злотых	
9. На какомъ языке говорить, писать и читается? אַיִּיף וְאָסֶם אֲבָבִּים שְׁבָרָבָן, רָעֵב, לְיָעֵט אֵן שְׁרִיבְּטָה?	100%	
10. Предостоительство הַלְּבִנְגָּנָה-	—	
11. Мѣсто прописки בָּסָף אֲבָבִּים?	100% —	
12. Причина эмиграціи הַרְאֵת עַל דָּרָבְּרָאַת	100% 100%	
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? דוֹר וְעַלְעַלְתָּה פָּרָהָרָבָּה אַיְּלָה?	100% 100%	
14. Куда желаѣтъѣхатъ? (указать также портъ прибытия) וָאֵהָנָן טַוְיל אֲבָבִּים אִין דָּסָה זְמַרְתָּה אַנְגִּילָה?	100%	
15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) בָּאָסֶם עַל קָרְבָּוֹן אֵין אַטְבָּא צְבָרָגְּיָעָן אִיךְ אַיְּלָה אֲדָבָּעָן?	100% ? 100% 100%	
16. Присланы ли шифрокарта (принадлѣжь) изъ Америки и какого класса? בָּאָסֶם צְנָפְסִיקָתָן שְׁוֵבָה אַבְּרָהָם (פֿרְבָּעָה) אֵין וְצַדְּקָה קָלָלָה?	100%	
О чьемъ эмигрантъ спрашивается? וְאֵיכָה וְאָסֶם דָּרְבָּנָה עַמִּינָרָצְיאֹן?	Оказанное эмигранту содѣйствіе. מִסְתְּבֵדֶלֶת תְּמִתְבְּרָאַת אֲבָבִּים צְוִיָּה?	
Подпись лица, выдавшаго справку וְעַמִּינָרָצְיאֹן זְמַרְתָּה אַנְגִּילָה		

10

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ יְהִידִישׁ עַמִּירָאצִיאָנָס-גַּעֲזָלְשָׁאָפֶט אֵין קִיעָוּ.

№.	Городъ или мѣстечко שְׂבִירָה אֲדֹרֶשׁ שְׂבִירָה	10/16 бз. 09.191 עַמִּירָאצִיאָן
1. Имя и фамилия עַמִּירָאצִיאָן נַחַם נַחַם	Зион Нахам	
2. Возрастъ אַיָּרְבָּן	25	
3. Семейное положение שְׂבִירָה אֲדֹרֶשׁ נַחַם	жена	
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи פָּנִים וַיִּפְאֵץ מִצְשָׁרֶת בְּעַשְׁתָּחַת דָּאָסָה הַיּוֹגָעִינָּר אָן יְשָׁעָרְגָּנָס אַיָּרְבָּן	жене 25 ребенок 12	
5. Кто изъ членовъ семьи ѳдетъ? וְעַדְתָּא דָאָסָה הַיּוֹגָעִינָּר פָּהָרְטָה?	имеетъ	
6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) בְּעַשְׁתָּחַתְּנָה אָוָב 8 בְּלִילְבָּדָה, אַנוֹיְזָן, צַי 8 בְּלִילְבָּדָה אֲדֹרֶשׁ אַנְאַרְבִּיטָה	безработица	
7. Недѣльный заработка וְעַכְּבָּדְלָבָּשׁ צְדִירָה	100 злотых	
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? כָּמָה סְכָםְמַמְּנָה אֲדֹרֶשׁ גַּלְּדָה עַמִּירָאצִיאָן?	100 злотых	
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читается? וְיַיִשׁ וְאַמְּבָּדָה 8 שְׂפָאָגָן, רֻעָת, לְעֵבָּדָה, קָרְבָּה	идиш	
10. Мѣстожительство אַהֲרָנוֹבָּה-אַמְּבָּדָה	Киевъ	
11. Мѣсто приниски קָרְבָּה 8 אַמְּבָּדָה	Киевъ	
12. Причина эмиграціи דַּרְשָׁנָה כִּי דָאָסָה בְּיִגְרָאָה	иск. изъ Кракова	
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? דָּרְךָ תְּצָלָבָּן פָּאָרְטָה עַדְ אַרְבָּה?	Краковъ	
14. Куда желаетъѣхать? (указать также портъ прибытия) אַהֲרָנוֹבָּה עַדְ אַמְּבָּדָה עַדְ קָרְבָּה	Киевъ	
15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) בְּיִהְעָשָׂה אֲנָא אֲרָבָּה עַדְ אַמְּבָּדָה עַדְ קָרְבָּה אַנְוֹיְזָן וְלִילְבָּדָה אֲרָבָּה	бывш. въ Краковѣ	
16. Прикладная шифр карта (принадѣль) изъ Америки и какого класса? בְּיִהְעָשָׂה אֲנָא צְנִינְשִׁיקָּה 8 שְׂיִיכָּה אֲרָבָּה (פְּרִוְּפָעָה) אֲנָא וְעַדְ קָלְבָּה	Оказанное эмигранту содѣйствіе. מיון וואן צען דעס עמִירָאצִיאָן צו היַף גַּעֲזָלְשָׁאָפֶט?	
О чемъ эмигрантъ спрашивается? וְעַדְתָּא אֲמָתָה דָעַס עַמִּירָאצִיאָן?		

Подпись лица, выдавшего справку
די חותם דעס, וואן האט געגעגען די פְּרִוְּפָעָה

//

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ

יְהִידִישׁ עֲמִיגְרָאצְיאַנֵּס-גַּעֲזָעַלְשָׁאָפֶט אַיִן קִיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שטערט אַדְרָעַ שְׂטָעַרְטָעַל

дня 191 год
דאַטְהָרָה

1. Имя и фамилия נַחֲמָן אַבְּרָהָם
2. Возрастъ יָמָן
3. Семейное положение פְּרָהָרָאָפָּעָט עַמְּלָגָעָה
4. Состав семьи и возрастъ каждого члена семьи פָּנָן וַיְהִי טַעַנְשָׁן בְּשַׁטְּחָת דָּאָם הַיּוֹגִינִין אַיִן יְעַזְּנָנָס אַהֲרָן

נַחֲמָן אַבְּרָהָם

46

יְהִידִישׁ עֲמִיגְרָאצְיאַנֵּס

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אַמְּבָרָקְנָה]

(Свѣдѣнія о дальнеѣше судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וַיִּוְתְּדֻרְנוּ רִוִּיתָה וְעַכְּרָעָם עַמִּירָאָמָּת,
וְלִכְרָעָה אַתָּה זֶה גַּעֲזָעַלְשָׁאָפֶט? אַיִן גַּעֲזָלְבָּעָן?
וְזַעֲקָנָעָפָּהָרָעָן, אַדְרָה גַּעֲזָלְבָּעָן?

5. Кто изъ членовъ семьи ѳдетъ? נַחֲמָן דָּאָם הַיּוֹגִינִין אַהֲרָן

יְהִידִישׁ עֲמִיגְרָאצְיאַנֵּס

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) כְּבָנָה אַבְּרָהָם אַנְּיוֹזִיךְן, צָהָבָבָאָה,

2022/2023

וְלִכְרָעָה גַּעֲזָעָט

600 рублей

7. Недѣльный заработка עַמְּלָגָעָה עַמְּלָגָעָה

8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? נַחֲמָן דָּאָם צָהָבָבָאָה דָּעַלְעָמָּדָה?

9. На какомъ языке говорить, писать и читатъ? יְהִידִישׁ עֲמִיגְרָאצְיאַנֵּס אַנְּיוֹזִיךְן, רַעַת, לְיִעָנָס אַיִן שְׂדִיבָתָן?

יְהִידִישׁ עֲמִיגְרָאצְיאַנֵּס

10. Мѣстожительство אַהֲרָן

" "

11. Мѣсто приниски אַנְּיוֹזִיךְן

יְהִידִישׁ עֲמִיגְרָאצְיאַנֵּס

12. Причина эмиграціи אַרְזָקָעָן דָּעַלְעָמָּדָה עַמְּלָגָעָה

וְלִכְרָעָה גַּעֲזָעָט

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? דָּעַלְעָמָּדָה עַמְּלָגָעָה?

גַּעֲזָעָט עֲמִיגְרָאצְיאַנֵּס

14. Куда желаетъѣхать? (указать также портъ прибытия) וְלִכְרָעָה גַּעֲזָעָט אַנְּיוֹזִיךְן אַיִן דָּעַם פְּאָמָּת, וְאַהֲרָן עַמְּלָגָעָה

וְלִכְרָעָה גַּעֲזָעָט

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) נַחֲמָן דָּאָם אַנְּיוֹזִיךְן אַיִן דָּעַם אַבְּרָהָם אַבְּרָהָם אַיִן דָּעַם אַדְרָה אַדְרָה?

וְלִכְרָעָה גַּעֲזָעָט

16. Простанап-ли шифрокарта (принадл.) изъ Америки и какого класса? צָהָבָבָאָה אַנְּיוֹזִיךְן אַיִן דָּעַם צָהָבָבָאָה אַנְּיוֹזִיךְן אַיִן דָּעַם קְלָאָבָּעָן?

О чемъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

מוֹת וְאָם אוֹ מַעַן דָּעַם עַמִּירָאָמָּת צָהָבָבָאָה אַנְּיוֹזִיךְן?

וְלִכְרָעָה גַּעֲזָעָט

Подпись лица, выдавшаго справку

וְלִכְרָעָה גַּעֲזָעָט אַנְּיוֹזִיךְן

12

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевъ.
יֻדִּיְשׁוּ עַמִּגְרָאַצְיָאנֶס-נְעֹזָעַלְשָׂאָפֵט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שׂטָדָה אֲדָעָר שָׂטָדָעַל

дня 191 года.
דָּתַעַת יְמֵינָה

ОСОБЫЙ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטרכטיקן]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или осталася?)

וּוֹתְעָדוֹדָנָץ וַיֹּוֹשָׁבַע בְּמִרְכָּבָה,
וּוְלֹכְדָּהָאַטְוּן, אֲדָעָר גָּבְּלִיבָּן?

1. Имя и фамилия *זַיְהָה לְבָנִי*
עַמִּגְרָאַצְיָאנֶס
2. Возрастъ *רַבַּת 30*
עַמִּגְרָאַצְיָאנֶס
3. Семейное положение *אַגְּרַבַּת אֲדָעָר נְגַדְּלָה*
פְּלִירָרִירִעָמָע
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *וּמָהְבָּתַר כְּבִנְשָׁקָעַ בְּעַשְׁבָּחַת דָּאַטְוַיְגַּרְ�דָה אַיְלְעָרְגָּס אַיְלָהָרַבָּן*

5. Кто изъ членовъ семьиѣ єдетъ?
וְעַדְיַה פָּנִים הַוְּנוּגָזָנִיְּה כַּאֲהַדָּתָה?

וְעַדְיַה מִבְּנָה

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастеръ)
בְּאַשְׁכַּפְתִּיגְּנִינְן אַיְלַבְּלָאָכְבָּה אַנְטוֹנִינְזָן, זַיְהָה אַיְלָהָרִיעָמָע

וְעַדְיַה

7. Недѣльный заработокъ *בְּעַמִּגְרָאַצְיָאנֶס עַמִּגְרָאַצְיָאנֶס*
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?
פְּאַת שְׁמַעַן דָּעַעַת פְּעַמְּרַעַת
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читается?
אַיְלָהָרַבָּן אַיְלָהָרַבָּן אַיְלָהָרַבָּן אַיְלָהָרַבָּן
10. Мѣсто жительства *בְּאַהֲנוּנָה-אַרְקָה*
11. Мѣсто приписки *וְעַדְיַה אַיְלָהָרַבָּן אַיְלָהָרַבָּן*
12. Причины эмиграціи *דָּרְבַּן דָּרְבַּן כְּבִנְשָׁקָעַת*
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?
דָּרְבַּן וְעַלְבְּעַן אֲלָתָהַבָּן וְרָדוּסָה
14. Куда желаетъѣ єхатъ? (указать также портъ прибытия)
וְהַדְּרָן וְלֵילָהָרַבָּן אַנְטוֹנִינְזָן אַיְלָהָרַבָּן וְאַיְלָהָרַבָּן עַלְבָּעָן

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса).
כַּי הַאֲמָת עַדְקְוִבִּים אָנָּט פְּנַיְהָרַבָּן אֲנָט וְיָהָה אַזְּדָעָעָן.

וְעַדְיַה יְמֵינָה

16. Присланы ли шифрованы (принадл.) изъ Америки и какого класса?
כְּזַיְהָה אַזְּבִּקְה שְׂמַעַת שִׁבְּרוּלְעַם (רְוַרְעַם) פְּנַיְהָרַבָּן אֲנָט עַמִּגְרָאַצְיָאנֶס

О чёмъѣ спрашивается?	Оказанное эмигранту содѣйствіе.
וְעַדְיַה וְמַעֲשַׁר אַיְלָהָרַבָּן?	טַוְּסַה וְאָסָה סְמִעְתָּה דָּעַס עַמִּגְרָאַצְיָאנֶס אֲנָט דָּעַס עַמִּגְרָאַצְיָאנֶס?

Подпись лица, выдавшаго спраѣку
הַיְהּוּדִיָּה צְוָאת, וְאָסָה גַּזְעָעָן דָּעַס.

13

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְהוּדִישׁ עֲמִיגָּרָאַצְּיָאָן-גַּעֲזָלְשָׁאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко днѧ 191 года.
שְׂאָרָה אֲדָעָת שְׂטָעַטָּעַל יְאָהָר דָּבָעַ

- Имя и фамилия *יעקב בָּנָה בָּנָה*
- Возрастъ *68*
- Семейное положение *בָּרְבָּרָה*
- Составь семьи и возрастъ каждого члена семьи *בן וָיָּוָגָג מַעֲשֵׂה בָּשְׁבָעָה דָּם הַיּוֹגָנִיד אֵין יְדָעָתָן אַדְּרָבָעָן*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטְשָׁקָנָן]

(Свѣдѣнія о дальнейшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וַיַּחֲדַדְתִּי אֶתְּנָאָסָרָה, אֲדָעָת שְׂטָעַטָּעַל צְבָאָה, אֲדָעָת גַּעֲזָלְשָׁאָפֶט?

- Кто изъ членовъ семьиѣ ѳдетъ? *יעקב בָּנָה בָּנָה לְזָהָבָה וְאַבָּא*

- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастеръ) *בָּשְׁבָעָה אֲבָבָה, אֲנָיוֹן, צְבָאָה אֲדָעָת אַדְּרָבָעָן*

- Недѣльный заработка *וְעַמְּלָה לְבָבָה*
- Какой суммой денегъ распоряжается эмигрантъ? *בָּמָה נְגַדֵּל פְּנַסְתָּאָה דָּבָר*
- На какомъ языке говорить, писать и читать? *בָּמָה וָאָמָּר אֲבָבָה וְעַמְּלָה*
- Мѣстожительство *וְאַתָּה כָּאֵת*
- Мѣсто прииски *וְאַתָּה כָּאֵת*
- Причина эмиграціи *וְרֹאָה כָּאֵת דָּבָר*
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *וְרֹאָה כָּאֵת דָּבָר*
- Куда желаетъѣ ходатъ? (указать также портъ прибытия) *וְאַתָּה וְאַתָּה כָּאֵת דָּבָר אֲמִינָה אֲמִינָה וְאַתָּה כָּאֵת דָּבָר*

- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) *וְאַתָּה כָּאֵת קְרֻובִים אֲנָא אֲמִינָה אֲמִינָה וְאַתָּה כָּאֵת קְרֻובִים אֲנָא אֲמִינָה*

- Придана-ли шифер карта (принадѣл) изъ Америки и какого класса? *וְאַתָּה כָּאֵת צְנַחַשְׁתָּאָה שְׂוִיאָה אֲמִינָה אֲמִינָה וְאַתָּה כָּאֵת קְלָמָה?*

О чьемъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

וְאַתָּה כָּאֵת דָּבָר צְמִינָה אֲמִינָה צְמִינָה?

Подпись лица, выдавшаго справку
דו תְּהִזְבָּה פָּרָדָם, וְאַתָּה כָּאֵת צְמִינָה רְסָמָה

14

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

וּוְדִישׁע עַמִּיגְרָאַצְיָאנְס-גַּזְעָלְשָׁאָפֶט אֵין קִיעּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко днѧ 191 _____ года.
שְׂתַּקְאַת אַדְּשָׁר בְּבָּשְׂרָבָּעָמָּה יָמָּנָה דָּאַטָּעָה יָמָּנָה

1. Имя и фамилия *מִתְּהִלָּה יְהוָה יְהוָה יְהוָה*
2. Возрастъ *אַיִלָּה - 14*
3. Семейное положение *בְּרוּתָה אֲבָתָה נָשָׁה*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *פָּנָן וּפְרִיאַגְּגָן בְּצָנְעָדָה דָּאַס הַיּוֹגְגָּוּן אַן יְהָדָעָן יְהָדָעָן*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אַטְּבָּעָקָרְקָה]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וּוְיְהָדָעָן יְדָיוֹת וּוּבְּגָנְעָם
וּוְלְכָלָר הָאַט יְךָ גַּעֲזָעָטָה יְאַזְּרָעָלָה ?
אוֹיְצָקָעָהָרָעָעָן, אַזְּרָעָלָהָרָעָעָן ?

5. Кто изъ членовъ семьиѣ ёдетъ? *אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה*

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) *בְּצָנְעָדָה אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה*

7. Недѣльный заработка *בְּצָנְעָדָה אַיִלָּה אַיִלָּה*

8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה*

9. На какомъ языке говорить, писать и читать? *אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה*

10. Мѣстожительство *אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה*

11. Мѣсто приписки *אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה*

12. Причина эмиграціи *אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה*

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה*

14. Куда желаетъѣ хѣтъ? (указать также портъ прибытия) *אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה*

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (указать также ихъ адреса) *אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה*

16. Присланы ли шиферкарта (принадл.) изъ Америки и какого класса? *אַיִלָּה אַיִלָּה אַיִלָּה*

О чемъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

וּוְעַדְןָן וּוְאַמְּגָרָאַטְה דָּעַתְהָרָאַטְה ?

בְּפָנָן וּוְאַס מִצְּעָדָה אַמְּגָרָאַטְה צְוָאַתְהָרָאַטְה ?

Подпись лица, выдавшаго справку
לִהְיָה כָּלְבָּדָה יְהָדָעָן יְהָדָעָן יְהָדָעָן

Еврейское Эмиграционное Общество въ Киевѣ.

יְהִידִישׁ עַמִּיגְרָאָצִיאָנֵס-גַּזְעָלְשָׁאָפֶט אַיִן קְיֻמָּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко 1/1016 9.01.1913 года.
שָׁדָאָד אֲדָעָ שְׂטָדָעָטָעָל דָּאָטָעָ יְהִידִישׁ

1. Имя и фамилия	/ 1888 8781	особая примѣчанія. [אנטְרָקְטוּן]
2. Возрастъ	/ 1888 8781 18	(Свѣдѣнія о дальнишней судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)
3. Семейное положеніе	/ 1888 8781 18 11	ווייטַרְדָּגָן יְהִידִישׁ וְעַכְשָׁן צְבִירָאָטָה, וְעַלְבָּלָעָה אֲטָם זֶה גְּנוּיָעָטְבָּה: זֶה זֶה פָּוּזְקְּבָּאָהָרָצָן, אֲדָעָ גַּזְלְוְבָּעָן?
4. Гоставъ семьи и возрастъ каждого члена семьи	/ 1888 8781 18 11	
5. Кто изъ членовъ семьиѣ ѿдѣть?	/ 1888 8781 18 11	
6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяина или подмастерье)	/ 1888 8781 18 11	
7. Недѣльный заработка	/ 1888 8781 18 11	
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?	/ 1888 8781 18 11	
9. На какомъ языке говорить, писать и читать?	/ 1888 8781 18 11	
10. Мѣстожительство	/ 1888 8781 18 11	
11. Мѣсто прописки	/ 1888 8781 18 11	
12. Причина эмиграціи	/ 1888 8781 18 11	
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?	/ 1888 8781 18 11	
14. Куда желаетъѣ ѿѣхти? (указать также портъ прибытия)	/ 1888 8781 18 11	
15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)	/ 1888 8781 18 11	
16. Присланы ли шифракарта (принадѣл) изъ Америки и какого класса?	/ 1888 8781 18 11	
О чемъ эмигрантъ спрашивается?		Оказанное эмигранту содѣйствіе.
וְעַכְשָׁן זֶה גְּנוּיָעָטְבָּה?		מִטְּה וְאַסְּיַה טָעָם דָּעָם צְבִירָאָטָה זֶה תְּלַף גַּזְלְוְבָּעָן?

Подпись лица, выдавшаго справку
דו התהודה אֲזֶה וְאַסְּיַה טָעָם צְבִירָאָטָה זֶה גַּזְלְוְבָּעָן

16

Евре́йское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְודִישׁע עַמִּיגְרָאַצְיָאנְס-גָּזְעָלְשָׂאָפְט אַינְ קְיֻוּן.

№ Городъ или мѣстечко дня 191 года.
шטערטעך אַדְרֶס שְׁטֹהַרְטֶהָלֵךְ דָּנָפָע יָמָם

- Имя и фамилия (подпись) *סֶרְבָּעָה בְּרוּסְבָּרְגְּ*
- Возрастъ *אַתְּ 17*
- Семейное положение *אַלְמָנָה*
- Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *בְּנוֹ וָיְהִיא מַעֲנְשָׁע בְּשָׁתְּחַתְּ דָם וְיַוְגְּנוֹן אָן יְצָרָנָן אַהֲרֹן*

- Кто изъ членовъ семьиѣ ѳдетъ? *וְעַדְןָ דָם הַוְגָעִין דָהָרָה?*

- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастеръ) *בְּשָׁכְּנָנָגָן אַבְּבָעַל-בָּלָבָה, אַנְוִיוֹן, אַיְ 8 בְּעַל-הַבָּהָה אַדְרֶס אַנְאָרְבִּיטְשְׁן*

- Недѣльный заработка *וְעַכְּבָנְטְּלִיבָךְ גָּרְדִּיבָּטְ*
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *וְאֵפָר 8 טְבָעַגְּלָטְ שְׁמַנְגָּרָאָטְ*
- На какомъ языке говорить, писать и читать? *אַיְ 8 אָאֵן 8 שְׁרָאָבָן, רַעַת, לְעֵבָן שְׁוֹבָבָן*
- Мѣстожительство *וְהַנְּגָנָה-אָזְבָּחָתְ*
- Мѣсто принески *וְאַזְבָּחָתְ 8 טְבָעַגְּלָטְ*
- Причина эмиграціи *דִּי אָרְוָאָכָעְ פָּעָן דָעַ עַמִּיגְרָאַצְיָאָה*
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *דָוֵר יְיָלֶדֶק אַפָּרָט שְׁרוֹבָּהָרָט שְׁרוֹבָּהָרָט*
- Куда желаетъѣ ѳхать? (указать также портъ прибытия) *וְהַוְהָן וְוְיל עַר אַהֲרָקָעַ נַוְיְוַיְקָעַ אַיְךְ דָעַ פָּרָמָט, וְהַרְן עַר קוֹסְטָה*

- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) *זַי חָאָט עַר קוֹרְבָּוּם אַיְן אַרְט פָּן אַיְטְּמָרָאָצְיָע אַן וְעַלְבָּעַד אַנְהִוָּע אַיְךְ וְיַעַל אַדְרֶבָּעַט*

- Приелана-ли шифровка (принадѣль) изъ Америки и какого класса? *זַי אַיְן צִנְשָׁיכְטָ אַשְׁפָּסָקָרָטְעַ פְּרָטְיָהְרָעַ פְּרָטְיָהְרָעַ אַיְן וְעַדְןָ קְלָסְטָהָעַ*

- | | |
|--|--|
| О чомъѣ эмигрантъ спрашивается? | Оказанное эмигранту содѣйствіе. |
| וְעַכְּגָעָן וְאֵם פָּרָגְטָ דָעַ עַמִּיגְרָאַצְיָאָה? | כִּיּוּט וְאֵם אַיְן מִצְעָן דָעַ עַמִּיגְרָאַצְיָאָה זַי דִּילָקְגָּוּתְהָ? |

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אַגְּמָנָה]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וְיַוְגְּנוֹן יְדָיוֹת וְעַגְּנָעַן עַמִּיגְרָאַצְיָע,
וְעַלְבָּעַד אַתָּה וְגִיעָרָהָבָּעָה: זַי יְהִוָּעָד
אַיְוּגָּעָן יְבָעָהָרָהָן, אַדְרֶס גְּבָלְבָּאָגְ?

18

Евр^ейско^е Эмиграц^ионное Общество въ Кіевъ.

יְוִדִּישׁ עַמִּיגְרָאצִיאַנֵּס-גַּזְעָלְשָׁאָפֶט אַיִן קִיעּוֹ.

№ Городъ или мѣстечко днѧ 191 года.
דאטה יאָהָר

שְׂפָאָדָת אֲדָעָר שְׂפָאָדָתָל

1. Имя и фамилия *ימין ז'ילבר*
2. Возрастъ *ר'ג'ל 24*
3. Семейное положение *אֲדָעָר נָן*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *פָּנָן וְפִיאָזָה מְעַשְׁנָן בְּשָׁבָעָתָה דָּאָס הַיּוֹגָעָנָר אָן יְהָעָרָעָן יְאָהָרָעָן*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטְרָקְונִיג]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וּוְיְהָרְדִּיגְעַ יְדִיעָות וְכָבָדָן עַבְרִירָאָט,
וְעַלְבָּרְהָקָה וְרַדְגָּעָרְדִּיבָּעָט: צָו אַיִּוֹ שָׁרָךְ
אוֹעַזְקְּנָצְאָהָרָן, אֲדָעָר בְּצָבְלִיבָּעָן?

5. Кто изъ членовъ семьи ѳдетъ? *ר'ג'ל יְהָרָעָן*

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастеръ) *בְּעַשְׁעָרְגִּינָן אָוּב אַ בְּלָלָהָרָה, אַנְיָוָעָן*

7. Недѣльный заработка *עַבְנָטְלָאָט גְּרוּגְּזָט*

8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *אַמְּגָעָן כְּלָלָה עַלְבָּרְהָקָה דָּעָרְגָּרָאָט?*

9. На какомъ языке говорить, писать и читать? *אַיִּוֹ וְאַסְּמָאָר אַ שְׁפָרָאָכָה, רָעָבָה, לְעָמָן אַנְ שְׁרִירָאָט?*

10. Мѣстожительство *וְאַהֲנָגָנָה-אָרָט*

11. Мѣсто прописки *וְהָאָהָרָה*

12. Причина эмиграции *דָּרְשָׁנוּת עַלְבָּרְהָקָה*

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *דָּוִרְ וְעַלְבָּרְהָקָה אָרָט עַלְבָּרְהָקָה?*

14. Куда желаетъѣхать? (указать также портъ прибытия) *דָּוִרְ וְעַלְבָּרְהָקָה אָרָט עַלְבָּרְהָקָה*

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какие? (Указать также ихъ адреса) *בְּזָהָבָעָן עַלְבָּרְהָקָה אָרָט פָּנָן אַיִּוֹ שְׁרִירָאָט?*

16. Присланы ли шифровка (принадѣль) изъ Америки и какого класса? *בְּזָהָבָעָן עַלְבָּרְהָקָה פָּנָן אַיִּוֹ צְוָנָהָרָה אָנָן וְעַלְבָּרְהָקָה?*

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

וְעַדְגָּעָן וְאַסְּמָאָר אָרָט עַלְבָּרְהָקָה?

בְּזָהָבָעָן דָּאָס עַמִּיגְרָאָט צָו רְלָף גְּזָקְקָטָה?

19

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְהוּדִישׁ עַמִּינָרָצִיאָנָס-גַּזְעָלְשָׁאָפָט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко днія 191 года.
שְׂדָהֶת אֲזַעַר שְׂטָדְמָעָל דָּתָעָה יְהוּדָה

1. Имя и фамилия *סֶרֶבֶּרֶת אַלְפָּנָס*
2. Возраст *רַיְבָּלְסָה 18*
3. Семейное положение *סְּמִינָה*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *פָּנָן וְבָנָה מְנֻשָּׁה בְּשָׁעָרָה דָּקָסָה יְהוּדָה אַזְעָרָה*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אַמְּפָרָאָגָן]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

חוּיְתְּשָׁרְדִּיבָּרְעַדְיָוָת וְצָעָדָעָן עַמִּינָרָאָנָס,
וּוְלְבָרָךְ הַאֲזַעַר כְּעַדְוָאָגָעָן; צְיוּן עַל
זְוִיכָּרָה אַזְעָרָה, אֲזַעַר נְכָלְבָּעָן?

5. Кто изъ членовъ семьи єдетъ? *סֶרֶבֶּרֶת אַלְפָּנָס*

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) *גַּזְעָלְשָׁאָפָט*

7. Недѣльный заработка *סְּבָנָה סְּבָנָה 3*
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *סְּבָנָה סְּבָנָה 50*
9. На какомъ языке говоритъ, пишетъ и читаетъ? *אַיִּשׁ וְאַיִּשׁ אַרְבָּאָנָס*
10. Мѣсто жительства *סְּבָנָה סְּבָנָה*
11. Мѣсто прииски *סְּבָנָה סְּבָנָה*
12. Причина эмиграціи *סְּבָנָה סְּבָנָה*
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *סְּבָנָה סְּבָנָה*
14. Куда желаетъѣхатъ? (указать также портъ прибытия) *סְּבָנָה סְּבָנָה*

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) *סְּבָנָה סְּבָנָה*

16. Придана-ли шиферкарта (принадѣль) изъ Америки и какого класса? *סְּבָנָה סְּבָנָה*

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

וְעַכְןָן וְאַזְעָר סְּבָנָה עַמִּינָרָאָנָס צְיוּן אַזְעָר קַלְמָעָן?

מִזְמָרְתָּן וְאַזְעָר סְּבָנָה עַמִּינָרָאָנָס צְיוּן אַזְעָר קַלְמָעָן?

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ. יודישע עמִיראציאנס-גּעוּלְשָׁפֵט אַיִן קְיֻמוֹ.

№ Городъ или мѣстечко
שְׁמוֹרָה אֲדֹעַ שְׁמַעְתָּל

10116 13 ма. 1913 года.
דעתך נאזרם ינואר

- Имя и фамилия.....
עֲזַבָּנֶבֶת נָמָסְטְּ
- Возрастъ.....
זָהָרְבָּן 33
- Семейное положение.....
פְּרוֹתָרִיבָּטְשׁ אַדְלָבָּן
- Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи.....
פָּנָן וַיְפָעֵן בְּקִנְסָן בְּצַבְּתָחָתְשׁ דָּקָס הַיְזָרְבִּינְדְּ אַן וַיְדַעַתָּס וְיַהְרָבָּן

- Кто изъ членовъ семьиѣ щдеть?
וְעַד אֲדֹם הַיְזָרְבִּינְדְּ פָּאָרָהָרְטְּ?
- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье)
בַּעֲשֵׂרְבִּינְגְּמָן; אָוֶב אַבְּלָבִּיבְּ; אָנוֹוִיְזָן; צָו אַבְּלָבִּיבְּ;
- Недѣльный заработка
עַבְּגַנְנְטִילְבָּרְבָּטְשׁ
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?
פָּנָן 8 סְמִינָה גְּדוּלָה בְּרוּתָאָטְשׁ דָּעַר 500
- На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ?
וְיַדְעֵן וְאָרְבָּאָן 8 שְׁפָרָאָגְּן, רְבָּדְבָּטְשׁ ?
- Мѣстожительство
וְאַהֲנִינְגְּס-הָרְבָּה
- Мѣсто прописки
וְאַגְּזַבְּסָט אַהֲרָן וְעַבְּגָנְגְּשָׁבְּתָאָן
- Причина эмиграціи
וְאַרְוָאָגָעָן דָּעַר עַבְּגָנְגְּשָׁבְּתָאָן
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?
דְּרַקְוּ וְעַלְבָּעַן פָּאָרָהָרְטְּ עַר תְּרָאָסְטְּ ?
- Куда желаетъѣ бхать? (указать также портъ прибытия)
אַהֲנִינְגְּס וְלִי עַל פְּרָאָרָהָרְטְּ אַרְכְּסָבָּה, וְאַהֲן אַן קְרָפְּטָן ?
- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)
וְהַקְּשָׁת שְׁרָבָּה אַיִן אָרְטְּפָּן אַמְּגָנְגְּזָה אַן וְלִלְבָּעַן אַיִיךְ וְעַרְבָּעַן אַדְרָבָּעַן

- Присланы-ли шифрската (принѣдь) изъ Америки и какого класса?
וְאַיִו צְגַעַשְׁיַקְּסָן 8 שְׁוֹפְּטָאָרְמָעָן (פְּרִוְּפָעָן) אַן אָפְּרָיְקָה, אַן וְעַדְעָרָהָרְטָאָן

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?
וְעַבְּגָנְגְּשָׁבְּתָאָן וְאַרְכְּסָבָּה ?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.
כִּיּוּ וְאַס אַיִו בְּנַן דָּעַס עַמְּגִנְגְּתָאָן צְוִילְפָּה גּוּקְוּטָעָן ?

Подпись лица, выдавшаго справку
די חותמה או דרכ, ואם האת געננבען די פראיזערקען

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אַגְּמָנְגְּגָן]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращающагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וְוַיְתָעַדְיָגָעַ דִּילְעָלְטָן עַמְּגִנְגְּתָאָן; צְוִילְפָּה גּוּקְוּטָעָן ?
וְעַלְבָּעַן דָּרְבָּה זְרָבָּה ?
אַוְצָקְעַפְּרָהָרְטָן; אַדְעָרְבָּה ?

20

21

Еврейское Эмиграционное Общество въ Киевѣ.

יְהִידִישׁ עַמּוֹנָרָאצִיאָנָס-נוּזָעַלְשָׁאָפֵט אַוּן קִיעּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко № 104. днѧ 191 ... год ...
שְׂמָחָת אֲדָר שְׂמָעָטָעַל

1. Имя и фамилия Волька Гольдман
נָאֶמְמָאָה וְוָלְקָה
2. Возрастъ 48 летъ.
אַרְבָּעָה
3. Семейное положение 99
פָּרוּרָאַמְּטָעַס אַדְּרָעַן
4. Составь семьи и возрастъ каждого члена семьи № 2129 46
פָּון וּוּפְיעַג טְעַמְּשָׁעַט בְּעַשְׁעָתָה דָם הַיּוֹגָעָנִי אַוּן יְדַרְעָנִים אַהֲרֹן

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטרכטונג]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшѣ
судьбѣ лица, обращавшагося
за справкой: уѣхалъ ли и
остался?)

ובְּיַוְדָה רַחֲמָה וּוּמָה וּמְגַנְּגָנָה,
כִּי תִּרְאֶה אֲדָרָה, אֲדָרָה?
בְּקִבְּעָה אֲדָרָה, אֲדָרָה נְכֻלָּבָה?

5. Кто изъ членовъ семьиѣ ёдетъ? 102 ♂ 16
וְעַדְּן דָם הַיּוֹגָעָנִי אַהֲרֹן

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) 83
בְּעַשְׁפְּנִיגָּנוֹן אַוּב אַבְלָאָבָה, אַנְטוּן, אוּ בְּעַלְבָּהָיוֹת אַדְּרָעַ אַנְאָרְבִּיטָעַ

7. Недѣльный заработка 7/21/191/ Бруден
וְאַבְנָטָלְזָךְ עַדְּרָנִיכָּה

8. Какой суммой деньги, располагаєтъ эмигрантъ? 10
וְאַס פָּאָר אַס בְּמַעַלְבָּדְלָאָבָה דָעַר עַמְּגָנָאָטָה

9. На какомъ языке говорить, писать и читается? 10
וְאַס וְאַס אַס שְׂרָבָט, רַעֲמָט, לַיְעַט אַס שְׂרָבָט

10. Мѣстожительство 7/21/191/ Бердичев
וְאַגְּנָגָנָה אַסְטָה

11. Мѣсто прописки 10
וְאַס נַעַמְּסָה אַסְטָה
?88 в 10

12. Причина эмиграціи 10
וְאַרְאָכָה פָּן דָעַר עַמְּגָנָאָט

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? 10
וְהַרְאָדָה פָּאָרָה דָעַר עַמְּגָנָאָט

14. Куда желаетъѣ ходатъ? (указать также портъ прибытия) 10
וְהַאֲהָנָה וְהַלְּבָדָה כִּיקָּהָה

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)
ци האם ער קוֹבִּים אַן אַטְּ פָּן אַיִּינָהָאָסָעָן וְהַלְּבָדָה אַנְטוּן אַיִּיךְ וְיַעֲרָעָ אַדְּרָעַסָּעָן

3. Онѣ живутъ и обѣдають.

16. Придана ли шифрската (приадъ) изъ Америки и какого класса?
ци אוּ צְנַעַשְׁקָה 8 שְׂמָקָרָטָעַ (פְּרִעָעַ) פָּן אַמְּרִיקָה, אַן וּמַעַלְבָּדְלָאָבָה
וְעַכְּנָעַן וְאַס פְּרִעָעַן דָעַר עַמְּגָנָאָט?

0 чѣмъ эмигрантъ спрашивается?	Оказанное эмигранту содѣйствіе.
--------------------------------	---------------------------------

טַוְּסָה אַיִּס מַעַן דָעַר עַמְּגָנָאָט צְוַיְלָה גַּעֲקֹוּטָן?

22

Еврэйское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

וּדִישׁ עַמִּינְרָאצִיאָנָס-גַּזְעָלְשָׁאָפֶט אֵין קִיעּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שְׂמָחָה אֲדֻמָּה שְׂמָחָה

днѧ 191 года.
דָּתָעַ יְמִינָה

- Имя и фамилия *סְמָחָה כִּילְבָּס*
- Возрастъ *אַתְּ 30*
- Семейное положение *אַלְמָנָה*
- Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *פָּנָן וּפִינְגָּר מְעִינְשָׁן בְּעַשְׁתָּה דָּם הַיּוֹגִינְדָּן אֵין יַעֲצָרְעָמָן אַתְּ 31*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטרכונן]

(Свѣдѣнія о дальнейшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой; уѣхалъ ли или остался?)

ווייטערוֹנָא גְּדוּלָה וְעַכְּבָר טְבִיבָּא;
וְעַלְכְּבָר הַאֲטָמָה וְרַגְּנוּנָה; צְאֵן עַזְּרָאָה
אוֹזְקָה עַזְּרָאָה, אַדְעָה גַּעֲלִיבָּן?

- Кто пать членовъ семьи ёдетъ? *מְלֵאָה 11/2*
- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) *מְלֵאָה 2/2*
- Недѣльный заработка *וְכַפְּנָתָה אַלְמָנָה*
- Какой суммой денегъ, располагаешь эмигрантъ? *אַלְמָנָה 10 רַבָּה*
- На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? *אַלְמָנָה 10'גָּרְבָּן*
- Местожительство *מְלֵאָה 11/2*
- Место приписки *מְלֵאָה 11/2*
- Причина эмиграціи *אַלְמָנָה 11/2*
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *אַלְמָנָה 11/2*
- Куда желаетъѣхатъ? (указать также портъ прибытия) *אַלְמָנָה 11/2*
- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) *אַלְמָנָה 11/2*

- Прислана ли шифекарта (принадѣль) изъ Америки и какого класса? *אַלְמָנָה 11/2*

О чьемъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

וְעַכְּבָר וְאֵם פְּרִיבָּר דָּם עַמִּינְרָאצִיאָנָס?

מִיט וְאֵם פְּרִיבָּר דָּם עַמִּינְרָאצִיאָנָס צְאֵן גַּעֲלִיבָּן?

Подпись лица, выдавшаго справку
די חותמה פְּרִיבָּר, וְאֵם גַּעֲלִיבָּן דָּם עַמִּינְרָאצִיאָנָס.

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.
יודישע עמיגראציונס-געזעלשאפט אין קיעו.

№ Городъ или мѣстечко
שטערט אדער שטעהרטעל

дня 191 года.
המצע אחד

- Имя и фамилия *Раха Мирзебич* 228
נָתְנָן אַנְצְּלִיעַן
- Возрастъ *19 летъ* 19 летъ
אַזְרָעַן
- Семейное положение *бракован* 35 летъ
פָּרוּחַיְרָאַשְׁעַבַּעַן אַדְרָבַּן
- Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *женат на 12 летъ*
פָּנַן וּבָתָן מַעֲשֵׂן בְּשִׁבְעַת דָּם הַיּוֹנָגַעַן אַן יְדַעַרְעַמֶּן יְאַתְּרַעַן

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטרכטונג]

(Свѣдѣнія о дальнеѣшой судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

חוֹתְּמָדִינְגָּעַ זִיּוּתָה וְצִוְּעָדָה עַמִּירָאָכָּט,
וּלְבָרְךָ הַאָט זֶה גַּעֲדָה עַמִּירָאָכָּט?
זְהַעֲקָדָעָה הַגְּדוּלָה, אַזְעַר גַּבְּלִיבָעָן?

- Кто изъ членовъ семьи ёдетъ?
וְעַדְןָ דָּם הַיּוֹנָגַעַן פָּהָרָתָה?

5. 8.2.191

- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяина или подмастерья) *11619*
בְּשִׁבְעַתְּגָנְגָן; אוֹב אַבְּלָאָכָּה, אַנוֹיִץָן, צָו אַבְּלָהָבִיטָה אַדְרָבַּעַן אַפְּרִיבִיטָעַן

- Недѣльный заработка *161.6*
וְכַעֲטָלָיְזָעַר עַדְגָּוּסָה
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?
וְאַרְבָּעָה נְאַלְמָנָה דָּעַרְעַמְּגָנְטָן?
- На какомъ языке говорить, пишетъ и читаетъ?
אַיְרָה אַסְטָר אַבְּרָאָכָּה, רְעָמָת, לְיִעַנְטָן אַן שְׁרִיבָתָן?
- Мѣстожительство *Вильнюс*
וְאַהֲנָגָנָס-אָרָם
- Мѣсто приписки *Рогачевъ*
וְהַמִּסְטָרָה
- Причина эмиграціи *11619*
וְאַוְאָכָּעַן דָּרְעַבְּגָנְגָעָה
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?
דָּרְקָן וּלְעַלְעַלְעַבָּאָרְבָּה דָּעַרְעַמְּגָנְטָן עַדְרָסָעַן
- Куда желаетъѣхать? (указать также портъ прибытия) *Санкт-Петербургъ*
וְאַהֲנָה לְלָבָבְּגָנְגָעָה אַיְרָה דָּרְעַמְּגָנְטָן עַדְרָסָעַן עַדְרָסָעַן

- Есть ли родственники въ мѣстѣ пиміграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)
וְאַחֲרֵי כְּרֻבָּם אַן אָתָה פָּנַן אַמִּיגְרָאַצְּעַן אַן וּלְכָעַן-אַנוֹיִץָן אַיְרָה וּוּיְצָעַדְרָסָעַן

рамы 11619

- Прислава-ли шифекарта (принѣдь) изъ Америки и какого класса?
וְאַיְוֹ צְגַעַשְׁקָט 8 שִׁיבְּרָאָטָה (פְּרָטָה) אַן וְעַדְלָסָעַן?

О чемъ эмигрантъ спрашивается?
וְעַדְןָ וְאַס אַיְן מַעַן דָּם עַמִּיגְרָאַטָּה דָּעַרְעַמְּגָנְטָן?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

מַיְאָה וְאַס אַיְן מַעַן דָּם עַמִּיגְרָאַטָּה צָו הַלְּקָטָה?

24

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

וּדִישׁ עֲמִינְגָּרָצִיאָנָס-נוֹעַלְשָׂאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко *Бердичевъ* 14.10.13. года. *וְיֶהוּן דָּבָר שֶׁבְּעַדְתָּעַל*

1. Имя и фамилия *ברנְדִּיכְּזֶבֶר*
עַמְּנָה אַן בְּרַנְדִּיכְּזֶבֶר
2. Возрастъ *17 מֵשָׁנִים*
3. Семейное положение *רוֹמָחָה אַאֲשֶׁר נָעַן*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *פָּנְ וּוֹרְצִיךְ סְגִנְשָׁק בְּצַפְתָּחָת דָּאַס הַיּוֹגָעָנָד אַן יַדְעָעָם יָאָרָעָן*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.
[אַמְּטַעַרְכָּגָן]
(Свѣдѣнія о дальнейшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)
וְיַעֲזִירְנָה דִּיעָות וּצְעַדְעָה: צַו וְאַתָּה
וּלְבָדֵר הַחַדְשָׁה וְרַקְבָּנָה: צַו וְאַתָּה
אוֹצְנָה בְּאַרְגָּזָן, דָּבָר בְּלִילְבָּגָן?

5. Кто изъ членовъ семьиѣ ёдетъ?
וְשַׁרְבָּן דָּאַס הַיּוֹגָעָנָד פָּאָרָהָט?

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) *61*
בְּעַשְׁתִּינְגָּן: אַיְבָּה אַבְּלָבָּה, אַנְוֹיְזָן, צַו בְּעַל-הַבַּיִת אַדְעָר אַנְּאָרְבִּיטְשָׁן

7. Недѣльный заработка *180לַיְלָה*
1. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?
וְאַם בָּאָר כְּפָרְכָּבָד דָּר עַמְּגָרָאנְטָן?
2. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ?
וְיַיְה וְאַם בָּאָר כְּפָרְכָּבָד, רַעַדְתָּן, לַיְעַנְטָן אַן שְׁרִיבָּטָן
3. Местожительство *25לַיְלָה*
וְהַתְּגִּינְגָּס-אַרְטָה
4. Место присыки *30לַיְלָה*
וְאַגְּנָה אַהֲרָה אַבְּרָהָם
5. Причина эмиграціи *50לַיְלָה*
וְאַרְאָכָּעָן דָּר עַמְּגָרָאנְטָן
6. Чрезъ какой портъ выѣзжаетъ?
וְהַרְבָּה עַמְּגָרָאנְטָן דָּר אַרְוֹטָן?
7. Куда желаетъ ѿѣхать? (указать также портъ прибытия)
וְהַאֲהָה וְלָל עַמְּגָרָאנְטָן אַיְךְ דָּאַס פָּאָרָהָט, וְהַהְנָה דָּר קַומְטָן אַן

Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)
צַו הַאֲט עַמְּגָרָאנְטָן אַן אַטְמָעָן פָּנְ וּוֹרְצִיךְ אַנְוֹיְזָן אַיְךְ וּמְעַט אַדְרָעָסָן.

וְיֶהוּן דָּבָר שֶׁבְּעַדְתָּעַל

Прислана-ли шифрската (принадль) изъ Америки и какого класса?
צַו אוֹזְנִישָׁקְטָּה אַיְבָּה כְּפָרְכָּבָד?

О чемъ эмигрантъ спрашивается?
וְהַעֲלָן וְאַם מְעַן דָּעַם עַמְּגָרָאנְטָן צַו הַדְּבָר?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

מִטְ וְאַם אוֹזְנִישָׁקְטָּה אַיְבָּה כְּפָרְכָּבָד צַו הַדְּבָר?

25

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.
וּוְרִישָׁע עַמִּיגְרָאצְיָאנְס-גַּעֲזָלְשָׁאָפֶט אֵין קִיעָוּן.

№ Городъ или мѣстечко dnja 191 20^g
שַׂעֲדָה אֲדָעָה שְׁטַבָּעָתָלָל הַמָּעָד הַר

1. Имя и фамилия *לייזרג דָּבָּדוֹבָּה מַלְכִּין*
2. Возрастъ *37 מֵשָׁנָה*
3. Семейное положение *בָּרוּךְ בָּשְׁרָבָּת*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *הַדָּוָתִים 1. גַּדְעֹן 11. וְאַבְרָהָם
1901. 5. מַתְּהַרְמָה 1. n. 2. גַּדְעֹן וְאַבְרָהָם*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.
[אַבְשָׁרְקָה]

(Свѣдѣнія о дарльнейшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой; уѣхалъ ли или остался?)

וּוְיַעֲרְדָּנָה דָּרְיוּתָה וְיַעֲנָה עַמְּגָרָאָתָה
 וּוְלְבָדָּרָה אֲתָּה זֶה גַּעֲזָלְשָׁאָפֶט? צְדָקָה אֲדָעָה גַּעֲלִיבָּן?

5. Кто изъ членовъ семьиѣ ёдетъ? *וְעַדְעָן דָּקָם הוּוּגְעָנִיד פָּאָרָהָם*

отъ сего

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то „указать хозяина или подмастерья“) *торговецъ*

торговъ

130 גְּזָבָּה

מוֹזְבָּרְבֶּה

7. Недѣльный заработка *וְעַכְּבָּדְלִיכָּה עַדְרִינְדָּס*

8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *זָהָבָה 8 סְמָעָה גְּלָלָה דָּעַתְּגָנָה?*

9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? *אַרְבָּאָה 8 שְׁרָכָבָה, יְהֻדָּה לְעָנָה עַן שְׁרָכָבָה*

10. Мѣстожительство *אהַנְגָּנוּ-אַסְטָה*

11. Мѣсто прописки *אַסְטָה 8 פְּסָבָה*

12. Причина эмиграціи *דִּי אַוְרָאָה עַן דָּעַתְּגָנָה?*

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *דָּרָךְ וְעַלְבָּן פָּאָרָהָם עַר אַרְבָּאָה?*

14. Куда желаетъ ёхать? (указать также портъ прибытия) *וְהַדְּרָהָן וְלִילְבָּסְטָה אַנְיָיוֹן אַירְדָּמָס פָּאָרָהָם וְהַרְמָה עַר קָוְטָם אַן*

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) *בְּצָרְבָּה עַר קָרְבָּה צְבָּה אַנְיָיוֹן אַירְדָּמָס וְלִילְבָּסְטָה*

16. Присланы ли шифсакта (пришель) изъ Америки и какого класса? *צְבָּה צְגָרְשָׁיקָה 8 שְׁוֹבָבָה (פְּרִישָׁה) אַן וְלִילְבָּסְטָה קָרְבָּה*

О чемъ эмигрантъ спрашивается?
וְעַדְעָן וְאַסְטָה דָּעַתְּגָנָה עַמְּגָרָאָתָה

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

בְּזָה וְאַסְטָה מְעַן דָּקָם עַמְּגָרָאָתָה צְדָקָה עַמְּגָרָאָתָה

26

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְדִישׁ עֲמִירָאצִיאַנָּס-גַּזְעָלְשָׂאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שְׁאָדָה אַדְרָה שְׁפָעָטָל

14046 16.01.1913 год
לְאַמְּבָד

1. Имя и фамилия
שְׁאָדָה אַדְרָה שְׁפָעָטָל
2. Возрастъ
שְׁאָדָה אַדְרָה
3. Семейное положение
שְׁאָדָה אַדְרָה
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи
שְׁאָדָה אַדְרָה

Мордухъ Гиршъ Гутманъ

5/2 1/1 15/2

5. Кто изъ членовъ семьиѣ єдетъ?
שְׁאָדָה אַדְרָה אַוְגְּרוֹנִיךְ אַפְּרָהָטָן?
6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье)
שְׁאָדָה אַדְרָה אַבְּלָהָטָן, אַגְּרוֹנִיךְ, אַבְּלָהָטָן

7. Недѣльный заработка
שְׁאָדָה אַדְרָה שְׁפָעָטָל
8. Какой суммой денегъ располагаєтъ эмигрантъ?
שְׁאָדָה אַדְרָה שְׁפָעָטָל?
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ?
שְׁאָדָה אַדְרָה שְׁפָעָטָל?
10. Мѣстожительство
שְׁאָדָה אַדְרָה
11. Мѣсто присыпи
שְׁאָדָה אַדְרָה
12. Причина эмиграціи
שְׁאָדָה אַדְרָה
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?
שְׁאָדָה אַדְרָה
14. Куда желаетъѣ єхать? (указать также портъ прибытия)
שְׁאָדָה אַדְרָה

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какие? (Указать также ихъ адреса)
שְׁאָדָה אַדְרָה אַרְקָעָם אַרְקָעָם אַרְקָעָם

16. Присланы ли шифрованты (принадѣль) изъ Америки и какого класса?
שְׁאָדָה אַדְרָה אַדְרָה אַדְרָה

О чёмъѣ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

שְׁאָדָה אַדְרָה דָעַם עֲמִירָאצִיאַנָּס צְוָא הַלְּפָתָחָן?

Подпись лица, выдавшаго справку
יו תחתה שְׁאָדָה אַדְרָה שְׁפָעָטָל

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.
[אנטרכטֿן]
(Свѣдѣнія о дальнѣйшей
судьбѣ лица, обращающагося
за справкой: уѣхалъ ли или
остался?)
וַיַּעֲשֵׂה יְהוָה וְאֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן עַמְּגִיבָּנָה, וְאֵין־עַמְּגִיבָּנָה
וְעַל־כָּל־עַמּוֹן אֲדָרָה כְּבָלְבָדָן?
אוֹעֲדָה־עַמְּגִיבָּנָה, אֲדָרָה כְּבָלְבָדָן?

27

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְהוּדִישׁ עֲמִיגַּרָּאצִיאָנָּס-גּוֹזָעֵלְשָׁאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко שְׂמָדָה אֲדָעָת שְׂבָעָה

1913 год
ה'תרצ'ה דצמבר 1913

1. Имя и фамилия נִמְרוֹסֶה וְבָרְנָה
2. Возрастъ וְשָׁרָךְ
3. Семейное положение פְּרָהִירָאַטָּה אַדְרָץ
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи פְּנַי וּפְנַי טַעַנְצָק בְּשַׁבַּעַת דָּאַס הַיּוֹצֵא אָן יְדָרְעָם יְהָדָעָן

1. שם ו Familiyah 2. Âge 3. Familiyeh 4. Familiyeh

5. Кто изъ членовъ семьиѣ ёдетъ? וְשָׁנָה דָּאַס הַיּוֹצֵא פְּרָהִירָאַטָּה?

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) בְּשַׁבַּעַת נִזְמָנָה אֶתְבָּאָה, אַנְוַיְצָה צִי אֶבְּלָהָה אַדְרָץ אַנְרַכְּטָה?

7. Недѣльный заработка נִמְרָאַטָּה שְׁבָעָה
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? דָּבָר כְּלַבָּשׂ תְּבַרְבָּרָה?
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? יְהָדָעָן שְׂבָעָה, לְעִיגָּן, יְהָדָעָן שְׂבָעָה?
10. Мѣстожительство סְבָעָה אֶתְבָּאָה, אַנְוַיְצָה
11. Мѣсто прииски סְבָעָה אֶתְבָּאָה?
12. Причина эмиграціи דָּעַל עַל קַרְבָּה?
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? דָּוְרָקָה עַל קַרְבָּה?
14. Куда желаетъѣ хѣтѣ? (указать также портъ прибытия) וְהַוְתֵּן תַּיְלִין עַל קַרְבָּה.

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, въ какіе? (указать также ихъ адреса) יְהָדָעָן עַל קַרְבָּה אַיִלָּה אַנְוַיְצָה אַיִלָּה גְּלַבְּגָעָן?

16. Приланна-ли шифекарта (припѣль) изъ Америки и какого класса? יְהָדָעָן עַל קַרְבָּה אַנְוַיְצָה אַיִלָּה אַנְוַיְצָה?

<p>О чёмъ эмигрантъ спрашивается?</p> <p>וְהַזְּהָה מֵאַתְּדָעָן דָּעַל עַל קַרְבָּה?</p>	<p>Оказанное эмигранту содѣйствіе.</p> <p>מִזְמָנָה וְהַזְּהָה מֵאַתְּדָעָן דָּעַל עַל קַרְבָּה?</p>
---	--

Подпись лица, выдавшего справку
ה'תְּהִימָה תְּוָרֵךְ, וְאַתְּהָאָת גְּזָעָהן יְהָדָעָן

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.
[אנטרכטונג]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

ווייטערדוּעַ זְרִילָה וְעַלְבָּדָעַ זְרִילָה, צִוְּתָה אֲדָעָתָה אֲדָעָתָה?
וְלִיכְבָּרֶה הַאֲדָעָתָה זְרִילָה, אֲדָעָתָה נִכְלִיבָּה?

28

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְהִידִישׁ עַמִּינָרָצִיאָנָס-גַּזְעָלְשָׂאָפֶט אֵין קִיעּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко *Киевъ* днѣ 1913 годъ
 שטַּחַט אַדְּרָשׁ שְׂטַּחַטְאָל לְאַמְּנָה

1. Имя и фамилия *יְהִידִיָּה בָּבֶל*
2. Возрастъ *33 лѣтъ*
3. Семейное положение *אֲדָעָה גַּם*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *פָּנִים וְיָמִים מַעֲשֵׂנָה בְּשִׂמְחָה דָּתָה וְהַגְּדָלָה אֵין יָמִים מַעֲשֵׂנָה*
5. Кто изъ членовъ семьиѣ ёдетъ? *וְעַמְּלָה כְּלָמִידָה אֲדָעָה אֲבָבִיטְשָׁע*
6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастеръ) *בְּשִׂקְבָּנוּגָן אַוְבָּא בְּעַל-בָּבָתָה אֲדָעָה אַיְבָּוּטָה*
7. Недѣльный заработка *6125 רַבְּעַת*
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *1521 רְבָּעַת*
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? *אַנְגָּלו-אַרְבָּיוּת*
10. Мѣстожительство *דְּרוֹבִּין מִתְּהָלָקָה מַגְּדָלָה*
11. Мѣсто приписки *נוֹרְבָּרְגִּין*
12. Причина эмиграціи *לְאַרְבָּיָן אֲלָמָּה עַמְּלָה*
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *רוֹאֵן אַלְבָּקָה אֲלָבָּקָה עַמְּלָה*
14. Куда желаетъ вхать? (указать также портъ прибытия) *אַלְבָּקָה עַמְּלָה אֲלָבָּקָה עַמְּלָה*

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какие? (Указать также ихъ адреса). *בְּנֵי קְרָבִים אֲנֵן אַרְטָה פָּנִים אֲנֵן יְהִידִיָּה אֲנֵן יְהִידִיָּה*

*Mr. S. S. B. n. K. 537. - 1913
8. 11 St. New York City*

16. Приданы-ли шифкарта (припѣдъ) изъ Америки и какого класса? *בְּנֵי צְנַחַשְׁקָה וְשִׁיקָּסָרָטָה (רְפָאָה) אֲנֵן אַבָּיָקָה אֲנֵן וְעַמְּלָה*

О чёмъ эмигрантъ спрашивается? <i>וְעַמְּלָה אֲנֵן דָּעַם עַמִּינָרָצִיאָנָס-גַּזְעָלְשָׂאָפֶט אֵין קִיעּוֹן?</i>	Оказанное эмигранту содѣйствіе. <i>בְּנֵי וְעַמְּלָה סְעַדְתָּה אֲנֵן דָּעַם עַמִּינָרָצִיאָנָס-גַּזְעָלְשָׂאָפֶט אֵין קִיעּוֹן?</i>

Подпись лица, выдавшаго справку
הַתְּהִיפָּה עַמְּלָה, וְעַמְּלָה גַּזְעָלְשָׂאָפֶט אֵין קִיעּוֹן

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטְרָקְוּנָה]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וְיִתְּעַדְּרֵנָה רְוִיּוֹת וְעַדְכָּנָה בְּמִירָאָכָּר, זֶה אוֹ אֲרָבָּה אֲלָבָּקָה וְעַמְּלָה, אֲדָעָה גַּזְעָלְשָׂאָפֶט?

29

Евре́йско́е Эмигра́ционное Общество въ Кіевѣ.

יְוִדִּישׁ עֲמִינְרָאצִיאַנֵּס-גּוֹזֶעֶלְשָׂאָפֵט אַיִן קִיעּוֹ.

№ Городъ или мѣстечко

שְׁמָאָטָה אַדְעָרָעָטָה

11042 1X. дня 1913 года

דָּמָתָה

אַחֲרָה

1. Имя и фамилия *מריה מילאן*
2. Возрастъ *32 года*
3. Семейное положение *רוּהָהָרָאָצָעָבָּאָדָעָן*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *פָּנָן יִשְׂרָאֵלָן בְּנֵי הַיּוֹנָגִידָה דָּאָקָן יִצְחָאָקָן אַיִן קִיעּוֹן*
5. Кто изъ членовъ семьи ѳдеть? *וְעַדְןָן דָּאָקָן יִצְחָאָקָן אַיִן קִיעּוֹן*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנפערקונג]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшемъ судьбѣ лица, обращающагося за справкой: уѣхалъ ли илъ остался?)

וְיִוְשָׁרְדִּיןְגָּעַדְעָוָת וְעַדְעָן בְּנֵי הַיּוֹנָגִידָה
עַלְבָּעָרָה אָטָה וְרָגְעָוָנְדָעָה; צָו אַיִן
וְצָקְפָּאָרְכָּאָן, אַדְעָרָעָט גְּבָלְבָּעָן?

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастеръ) *בְּשִׁיפְּצִינְגָּןְןָן אַיִן בְּעַלְבָּאָהָן אַנְטוֹנִיָּקָן, צָו אַבְּגָלְהָבָתָה אַדְעָרָעָט אַכְּאָרְבִּיטָעָה*
7. Недѣльный заработка *וְכָעֵנְטָלְעָדָעָרָעָט עַדְגָּנְסָט*
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *100 руб.*
9. На какомъ языке говорить, пишетъ и читаетъ? *וְאַיִן וְאַךְ אַרְבָּעָה וְעַלְבָּעָרָה*
10. Местожительство *וְאַיִן כְּהָדָנְגָּם אַרְבָּה*
11. Мѣсто присыпи *וְאַיִן נְצָבָת אַרְבָּה וְאַיִן*
12. Причина эмиграціи *וְאַיִן אַרְבָּעָה פְּנַעַע עַדְגָּנְסָט*
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *וְאַיִן וְעַלְבָּעָדָעָט פְּאָרָה וְעַלְבָּעָרָה*
14. Куда желаетъ выѣхать? (указать также портъ прибытия) *וְאַיִן וְעַלְבָּעָדָעָט פְּאָרָה וְעַלְבָּעָרָה*
15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) *צָו הַאֲסָעָרָה כְּרָבָּבָה אַיִן וְעַלְבָּעָדָעָט אַיִן וְעַלְבָּעָרָה*

16. Присланы ли шифскарты (принадѣль) изъ Америки и какого класса?

*mr. Harry Zelenko #6
5811 3rd Avenue Brooklyn.*

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

טִוְתָה וְאַךְ מִן דָעַם עַמִּינְרָאצָעָן צָו הַלְּפָאָגְעָט?

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.
יְוִדִּישׁ עֲמִינָרָצִיאַנָּס-גַּזְעָלְשָׂאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко Мозырь дна 1913 года.
 שטאדט אַדער טַבְּעַתְּלָעַל דָּמָעַ

1. Имя и фамилия עַלְמָנָה יְהוָה נָמָן	<u>יהוָה נָמָן</u>	ОСОБЫЙ ПРИМѢЧАНІЯ. [אנטרכטיגן]
2. Возрастъ אַהֲרֹן	<u>25 летъ</u>	(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)
3. Семейное положение פְּנִירָה וְאַבְּגָדָה	<u>110</u>	וְיִשְׁעָרְדִּינָעַ וְדִיעָוָתָן וְעַדְעָן עַמִּירָאָנָט, וְעַלְלָאָט וְרָדְבָּוּדָה: זֶה אֵין צָרָבָּעָן?
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи פְּנִירָה מַעֲשָׂרָה בְּעַשְׁטָעָה דָּקָה הוֹגָנָה אַן עַלְעָרְגָּנָס אַהֲרֹן	<u>1 син 18 110</u>	וּוְעַקְעָפָהָרָגָן, אַדְעָרָגָלְבָּעָן?

5. Кто изъ членовъ семьиѣ ѿдѣтъ? וְיִשְׁעָרְדִּינָעַ זֶה דָּקָה הוֹגָנָה אַהֲרֹן?	<u>1 син 18 110</u>
--	---------------------

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то „указать хозяина или подмастерья“) כְּשָׁכְּנָנוּןָן אַיְבָּה אַגְּלָבָּה, אַנְגָּיִינָן, זֶה אַגְּלָבָּה אַיְבָּה?	<u>1 син 18 110</u>
---	---------------------

7. Недѣльный заработка עַמְּלָאָטְלָעָן	<u>1 син 18 110</u>
8. Какой суммой денегъ располагаєтъ эмигрантъ? אַמְּלָאָטְלָעָן דָּעַסְתָּאָטְלָעָן	<u>200 злот.</u>
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? אַיְבָּה וְאַמְּלָאָטְלָעָן?	<u>1 син 18 110</u>
10. Мѣстожительство וְהַגְּנָבָּה אַרְתָּה	<u>Брагинъ</u>

11. Мѣсто пріоритета וְהַגְּנָבָּה ?	<u>Брагинъ</u>
12. Причина эмиграціи וְהַגְּנָבָּה ?	<u>1 син 18 110</u>

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? דָּוָרָה וְעַלְלָעָן אַרְתָּה אַרְתָּה ?	<u>1 син 18 110</u>
14. Куда желаетъѣ ехать? (указать также портъ прибытия) וְהַגְּנָבָּה ?	<u>1 син 18 110</u>

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какие? (Указать также ихъ адреса) זֶה האָט עַדְעָן אַרְטָה פְּנִירָה אַנְגָּיִינָן אַיְבָּה וְיִרְעָעָן אַרְטָה ?	<u>1 син 18 110</u>
--	---------------------

16. Присланы ли шиферкарта (принадѣль) изъ Америки и какого класса? זֶה אָט עַדְעָן אַרְטָה שִׁפְּרָקָרְטָה ?	О чемъ эмигрантъ спрашивается? וְהַגְּנָבָּה ?	Оказанное эмигранту содѣйствіе. מִתְּפָנָה וְאַמְּלָאָטְלָעָן דָּעַסְתָּאָטְלָעָן ?
--	---	--

Еврэйское Эмиграционное Общество въ Кіевъ.

יְוִדִּישׁ עַמִּינָרָצְיָאָנָס-גַּזְעָלְשָׁאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שְׁמָאָדָת אֲדֹעָה שְׁטַעַטְעָלָם

18.06.1913 года.
וַיְהִי בְּיֹמָה יְהִי לְיָמָנוּ וְיָמָנוּ לְיָמָנוּ

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

אנטַקְרָוִונָג

(Свѣдѣнія о дальнеѣшай
судьбѣ лица, обращавшагося
за справкой: уѣхалъ ли или
остался?)

תווערטדעיגע דיעות וווערטדעיגע ציראנט
וועלכער האט ויך געווערטדעיגע זיך איז ער
אַזְעָקְעָפָאָרָן אֲדֹעָה נְעָלִיבְּעָן?

- Имя и фамилія 31.6.1913 № 212
נַאֲמָנָה גַּן
- Возрастъ 24
יָמָן 24
- Семейное положеніе
פָּעָרָה יְהִי כָּלָל
- Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи
פָּנָן וַיְפִּיצָּגָן מְגַשֵּׁמָן בְּשִׁבְעָתָה רָאָם הַיּוֹמָגְעִיד אָנָן יְדָרְעָם וַיְהִי כָּלָל

- Кто изъ членовъ семьиѣдетъ?
וְשַׁׂרְעָמָן אֲנָשָׁן אֲדֹעָה אֲדֹעָה?

- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье)
בְּשִׁפְּרָוִוִוָּן אַיְבָּן 8 בְּלַּבְּלָאָה אַנְּתִּיְיָן, זֶוּ 8 בְּלַּבְּלָאָה אֲדֹעָה אֲנָרְבִּיטְעָן

- Недѣльный заработка
וְבָעָדָה כְּבָעָדָה
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?
אַף אָמָּעָן גַּלְּדָעָן עַרְבָּאָגָּטָן?
- На какомъ языке говорить, пишетъ и читаѣтъ?
אַיְבָּן וְאַמְּרָעָן 8 שְׁבָּרָאָבָּן רַעַבָּן, לִיְעָנָן אָן שְׁרִיבְּטָן?
- Мѣстожительство
וְהַרְבָּנָה אֲדֹעָה
- Мѣсто пріиски
וְהַרְבָּנָה אֲדֹעָה?
- Причина эмиграціи
אַרְבָּעָן וְרַעַבָּן עַדְעָבָּעָן
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?
דוֹר וְעַלְכָּן צָרָבָּן פְּאָרָעָן עַדְעָבָּעָן?
- Куда желаетъѣхатъ? (указать также портъ прибытия)
וְלִקְרָאָבָּן אַמְּרָעָן וְלִקְרָאָבָּן עַדְעָבָּעָן

- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)
זַיְהַט עַדְעָבָּעָן אַיְבָּן פְּנִינָה אֲדֹעָה וְיַעַלְעָלָם אֲדֹעָה

- Прислана-ли шифскарта (принадѣль) изъ Америки и какого класса?
זַיְהַט זַיְהַט שְׁפָּסְקָרָטָה 8 שְׁפָּסְקָרָטָה (פְּרִיפְּרִעָה) פְּנִינָה אֲדֹעָה קַלְאָסָן?

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?	Оказанное эмигранту содѣйствіе.
וְעַכְרָנָן וְאָסָרְגָּטָן דָּעַן צְמִינָרָאָטָן?	טַבְּעָה וְאָסָרְגָּטָן דָּעַן צְמִינָרָאָטָן?

Подпись лица, выдавшаго справку
הַיְהִי בְּחִיבָּה פְּנִינָה וְאָסָרְגָּטָן דָּעַן צְמִינָרָאָטָן

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְוִדִּישׁ עַמִּיגְרָאצִיאַנֵּס-גַּזְעָלְשָׁאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко 0 дня 191 года.

שְׂמָחָה דְּבָרָה שְׂמָחָה דְּבָרָה

הַמָּתָּع יְהִי רֵאֵנוּ וְאַתָּה יְהִי כָּלְבִּיכָּנוּ

1. Имя и фамилия *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן*
2. Возрастъ *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן*
3. Семейное положение *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן דָּם הַיּוֹדֵעַ אֲנֵנָה שְׂמָחָה דְּבָרָה*
5. Кто изъ членовъ семьи ѣдетъ? *וְיַחֲנָן דָּם הַיּוֹדֵעַ פְּרָהָרְטָן*
6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастеръ) *בָּשְׂמָחָה דְּבָרָה אַיִל בְּעֵל-בָּאָה, אַנְטוֹנִיָּן, צָו אַיִל-בָּאָה דְּבָרָה אַגְּרָבִיטָעַר*
7. Недѣльный заработка *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן*
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן*
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаеть? *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן לִשְׁבָּרָכָתָן, רַעַם, לִשְׁבָּרָכָתָן*
10. Мѣстожительство *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן*
11. Мѣсто прописки *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן*
12. Причина эмиграціи *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן*
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן*
14. Куда желаетъ ѿхатъ? (указать также портъ прибытия) *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן*
15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) *וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן*

16. Прислана ли шифекарта (пропсадь) изъ Америки и какого класса?
- או אוי צונישיקט א שיזטקארטע (פְּרִיפָּע) פְּנִים אַפְּרִיקָה, אַן זְהַלְבָּעַן אַנְטוֹנִיָּן אוּתָהָרְטָן

וְיַחֲנָן מִיכָּאָלָן דָּם צְנִינָה קְלָמָעַן?

Оказанное эмигранту содѣйствие.

טַוְּמַה וְאַם אַוְּמַן דָּם עַמִּיגְרָאצָם צָו וְיַלְּפָנָה גַּעֲקָוְתָּא?

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטְקָרָנוּ]

(Свѣдѣнія о дальнейшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

חוּמְשָׁעָרְגָּעַ יְוִדִּיתָן וְעַמְּגָעַן עַמִּיגְרָאצָם,
וְעַלְבָּעַרְתָּא וְרַגְּלָעַדְעָמָן צָו אַיִל אַרְבִּיטָרְטָן?
אוֹצְנָקְשָׁאָהָרָעָן דָּרָשָׁן גַּעֲלָבָדָן?

30

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

וּדִישׁע עַמִּיגְרָאצְיָאנָס-גַּזְעָלְשָׂאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שטערט אַדְרָעַ שְׁטַעַטָּעַ

дня 191 года.
דָּתָעַ יָמָה

- Имя и фамилия
עַמִּיקָם נַעֲמָן אַנְטַנְּסָן
- Возрастъ
אַיָּרְבָּן
- Семейное положение
בְּרוּתְּהַרְבָּעָטָן אַדְרָעַ נַעֲמָן
- Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи
פָּרָנָה וְיָוִיכָה מַעֲשָׂרָה בְּעַשְׂתָּחָת דָּבָר הַיּוֹנָגָנוּן אַן יְצָעִינָּן אַדְרָעַ נַעֲמָן
- Кто пасъ членовъ семьи въдеть?
וְעַמְּקָם דָּבָר הַיּוֹנָגָנוּן אַדְרָעַ נַעֲמָן?
- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастеръ)
בְּעַשְׂתָּחָתְּנוּן אַיִּיב אַבְּלַטְּאָכָה, אַנוּיִזָּן, זָה בְּעַלְ-הַבִּית אַדְרָע אַנְ'אַרְבִּיטָן
- Недѣльный заработка
עַכְּבָנְלְבָדָע אַדְרָעַ
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?
וְאַם פָּרָא אַפְּגָע אַדְרָע נַעֲמָן?
- На какомъ языке говорить, пишетъ и читаетъ?
אַיִּשׁ וְאַפְּגָע אַדְרָע שְׂפָרָאַבָּע, רַעֲבָע, לְעִנְגָּן אַן?
- Местоительство
וְאַהֲנָנָה-אַדְרָע
- Место прописки
וְאַהֲנָה אַדְרָע נַעֲמָן
- Причина эмиграціи
וְאַרְוָא אַדְרָע צְבִירָאַיִעָן
- Черезъ какою порть выѣзжаетъ?
דוֹרָה לְלָבָע אַדְרָע צְבִירָאַיִעָן
- Куда желаетъ ѿѣхать? (указать также порть прибытия)
וְאַהֲנָה וְאַל גַּעֲמָרָה אַדְרָע נַעֲמָן אוֹרְקָה דָּבָר הַיּוֹנָגָנוּן אַדְרָע נַעֲמָן
- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какие? (Указать также ихъ адреса)
וְאַהֲנָה עַל קְרֻבִּים אַן אַרְטָה פָּנָן אַמְּגָרָאַיִע אַן וְאַלְבָעָן אַנְיִזְעָקָן אַיִּיךְ וְיָעָרָע אַדְרָעַ נַעֲמָן

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אַנְטַנְּסָן]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וְיִוְשְׁעָרָנִיגְעַ דָּרְשָׁתָה וְעַכְּבָדָעַ עַמִּיגְרָאַנְטָן,
וְעַלְבָּרָעַ וְאַטְּרָעַ וְרַעֲבָעָן עַמִּיגְרָאַנְטָן; זָה יְהִוָּי צְבָאָן
אַוְצָקְנְפָּהָרָלָעַ, אַדְרָע גַּבְּלְבָעָן?

- Прислана-ли шифер карта (принадѣль) изъ Америки и какого класса?
וְאַז צְנַעַשְׁקָט אַנְטַנְּסָן שְׁמַמְּקָרָמָע (פְּרִיאַפְּעָן) אַן וְאַז בְּלָאַפְּעָן

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?

וְעַמְּקָם אַוְצָקְנְפָּהָרָלָעַ שְׁמַמְּקָרָמָע?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

וְאַז וְאַמְּקָם דָּבָר הַיּוֹנָגָנוּן אַדְרָע גַּעֲמָרָה?

Подпись лица, выдавшаго справку
הַיְהִוָּה דָּבָר הַיּוֹנָגָנוּן אַדְרָע גַּעֲמָרָה דָּבָר הַיּוֹנָגָנוּן אַדְרָע

34

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ, וּדִישׁ עֲמִיגְרָאצִיאָנָס-גַּזְעָלְשָׂאָפֶט אֵין קִיּוֹן.

№..... Городъ или мѣстечко днѧ 191 года
שְׁמָאָדָם אַדְעָר שְׁבָעָדָטָל דָּתָעָה יְמָהָר

1. Имя и фамилия *יְהוָשָׁעַ מִילְּסָטִיךְ*
2. Возрастъ *תָּשָׁעַת*
3. Семейное положение *בָּרוּךְ הַיְהּוָה*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *פָּנָן וְיָצִירָה מִעְמָשָׁן בְּעַלְבָּהָת, אַנְוֹיָה, זָהָר אַבְּרָהָם רַעַם, לְעֵזָר אַנְוֹיָה אַנְוֹיָה אַנְוֹיָה*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטישקונגע]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли иль остался?)

וּוַיְתַּחַדְּגֵנָגָד יְדִיעָה וְעַדְעָן עַמִּיגְרָאָנָס, עַלְכָּל הַאָט יוֹרֵד עַמִּיגְרָאָנָס; נַאֲזַר נַכְלִיבָּנָגָן?

5. Кто изъ членовъ семьи ѿдетъ? *וְעַדְעָן דָּאַסְטָהָרָהָה*

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) *בְּשָׂעָרָנוּמָן, אָוָב & בָּעַל-בָּאָבָה, אַנְוֹיָה, זָהָר אַבְּרָהָם רַעַם*

7. Недѣльный заработка *וְעַכְּבָעָנְלִיבָּנָגָד*
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *אַמְּבָעָדָה דָּעַת עַמִּיגְרָאָנָס*
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? *אַיִּינְהָא אַמְּבָעָדָה וְעַכְּבָעָנְלִיבָּנָגָד*
10. Мѣстожительство *אַמְּבָעָנְלִיבָּנָגָד*
11. Мѣсто приписки *אַמְּבָעָנְלִיבָּנָגָד ?*
12. Причина эмиграціи *דָּעַת עַמִּיגְרָאָנָס*
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *הַוְּרָקָה וְעַלְכָּל אַבְּרָהָם רַעַם*
14. Куда желаетъѣхать? (указать также портъ прибытия) *אַהֲרֹן וְעַלְכָּל אַבְּרָהָם רַעַם עַל קְרָמָה ?*

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какие? (Указать также ихъ адреса) *זָהָר עַל קְרָמָה אַנְוֹיָה אַנְוֹיָה אַנְוֹיָה אַנְוֹיָה אַנְוֹיָה*

16. Прислана ли шифкарта (принадѣль) изъ Америки и какого класса? *זָהָר עַל קְרָמָה אַנְוֹיָה אַנְוֹיָה אַנְוֹיָה אַנְוֹיָה אַנְוֹיָה*

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

וְעַכְּבָעָנְלִיבָּנָגָד דָּעַת עַמִּיגְרָאָנָס צְוִילָה גַּזְעָלְשָׂאָפֶט?

Подпись лица, выдавшаго справку *וְעַדְעָן דָּאַסְטָהָרָהָה*

18
35

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

Йодишע עמיגראציונס-געזעלשאפט אין קייעו.

№ Городъ или мѣстечко
שצָדַת אֶדְעָה טַבְעָדָל

дня 191 года.
דעתה יאזר

- Имя и фамилия
עֲזַרְיָהוּ בָּנָן
- Возрастъ
אַרְבָּעִים וָשָׁנָה
- Семейное положение
בָּרוּךְ הָיָה שְׁנָתוֹת
- Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи
הַזְּנוּ וְיֵשְׁעָה בְּנֵינוּ בְּנֵי עֶשֶׂטֶחֶת דָּם וְיִהְגַּעַן אֵין פְּרָנְצְּסָה אַיִלְבָּרְגָּן

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטרכירוק]

(Свѣдѣнія о дальнейшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וַיַּוְשַׁרְדָּנָץ וַיַּדְעַת וַיַּעֲשֵׂה בְּפָנָיו אֶתְהָרָגָן,
וְעַלְבָּנָץ הָקָת וְדָק בְּעַלְבָּנָץ: צַו אַיִל
וְוַיַּעֲשֵׂה בְּעַלְבָּנָץ? אַדְעָה בְּעַלְבָּנָץ?

- Кто изъ членовъ семьи ѳдеть?
עוֹשֵׂה דָּם וְיִהְגַּעַן אַיִלְבָּרְגָּן

18/2 11/5

- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье)
בָּרוּךְ הָיָה שְׁנָתוֹת אַיִלְבָּרְגָּן; אַיִלְבָּרְגָּן, בָּרוּךְ הָיָה שְׁנָתוֹת אַיִלְבָּרְגָּן;

8/2

- Недѣльный заработка
וְעַכְבָּנָץ עַדְבָּנָץ
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?
אַמְּצָא פָּאָר אַמְּצָא עַלְבָּנָץ דָּם וְיִהְגַּעַן?
- На какомъ языке говорить, писать и читаетъ?
אַיִלְבָּרְגָּן וְעַלְבָּנָץ אַיִלְבָּרְגָּן, רַעַם, לְעַנְנָץ אַיִלְבָּרְגָּן?
- Мѣстожительство
וְאַתְּגָנָנָה-אַזְמָא
- Мѣсто приписки
בָּרוּךְ הָיָה שְׁנָתוֹת אַיִלְבָּרְגָּן
- Причина эмиграціи
וְאַרְאָגָעָן דָּם וְיִהְגַּעַן
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?
דוֹר וְעַלְבָּנָץ פָּאָר פְּרָאָר עַר אַיִלְבָּרְגָּן?
- Куда желаетъѣхатъ? (указать также портъ прибытия)
וְהַגְּזָה יְהִיל עַלְבָּנָץ אַיִלְבָּרְגָּן?

16/2-11/5

- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграцій, и какіе? (Указать также ихъ адреса)
ци האם ער קרובים אין אט סן אַמְּצָא עַלְבָּנָץ אַיִלְבָּרְגָּן?

Mr. Henry Goldman
Somerset St. 29. S. First.

- Прислана-ли шифракарта (припѣдъ) изъ Америки и какого класса?
זַיְהַן צְנַעַשְׁיָה וְשִׁפְרָקָרְטָה (פְּרִזְבָּעָה) אין אַפְּרִיקָה, אַיִלְבָּרְגָּן וְעַלְבָּנָץ?

О чемъ эмигрантъ спрашивается?

וְעַלְבָּנָץ וְאַמְּצָא פְּרָאָר דָּם וְיִהְגַּעַן?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

מִטְ וְאַיִלְבָּרְגָּן דָּם עַלְבָּנָץ צַו דִּילָף גַּזְבָּטָן?

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.
יְוִידִישׁ עַמִּיגְרָאצִיאָנֵס-גַּעֲזָעַלְשָׂאָפֶט אֵין קִיעּוֹ.

№ Городъ или мѣстечко
שָׁדָאַדַּע אַדְּרָבֶּדֶל

дня 191 года.
דאַטָּע יְוִידָה

- Имя и фамилия
עַמִּיגְרָאצִיאָן רַקְעָן
- Возрастъ
אַיָּרְךָ
- Семейное положение
עַמִּיגְרָאצִיאָן אַזְּרָעָן נִין
- Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи
פָּנָן וּמִפְּנִים מַעֲשָׂרָה בְּעַשְׂעָדָה דָּקָה הַיּוֹנְגַּחַד אָן יְעַדְעָנָם וְאָרְדָּעָן

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אַבְּמַשְׁרְכָּן]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וַיַּוְשַׁרְדוּגָן דְּרַעַיוֹת וּמִגְּרָעָן עַמִּיגְרָאצִיאָן וְאַלְכְּבָּדָעָן הָאָט זַרְגָּעָן עַמִּיגְרָאצִיאָן אָן אָוּ עַמִּיגְרָאצִיאָן אַדְּרָבֶּדֶל גַּעֲזָעַלְשָׂאָפֶט?

- Кто изъ членовъ семьи ѿдѣть?
וְעַמְּרָעָן דָּקָה הַוּינְגַּעַד פְּאַהֲרָט?

מַעֲשָׂרָה בְּעַשְׂעָדָה

- Родъ занятія (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастеръ)
בְּשִׁׂקְרָעָנָן: אַיִּוב אַגְּלָלָאָה, אַנְתְּרָעָן; צַו בְּגַלְגָּלָהָה אַדְּרָבֶּדֶל אַגְּבָּיְתָה

מַעֲשָׂרָה

- Недѣльный заработка
וְעַמְּצָנָתְלָבָּעָן דְּעַדְגָּנָסֶט
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?
וְאַמְּמָעָן דָּמְעָן פְּרָעָמָאָט דָּעַר עַמִּיגְרָאצִיאָן?
- На какомъ языке говорить, писать и читать?
וְאַמְּמָעָן דָּמְעָן פְּרָעָמָאָט דָּעַר עַמִּיגְרָאצִיאָן?
- Мѣстожительство
אַהֲרָנוֹן-אַרְטָה
- Мѣсто пріиски
וְאַרְטָה אַתְּרָה אַמְּמָעָן
- Причина эмиграціи
וְאַרְזָאָבָּעָן דָּעַר עַמִּיגְרָאצִיאָן
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?
וְהַרְחָבָּעָן דָּעַר עַמִּיגְרָאצִיאָן?
- Куда желаѣтъ ѿдѣть?
וְהַרְחָבָּעָן דָּעַר עַמִּיגְרָאצִיאָן?

מַעֲשָׂרָה
מַעֲשָׂרָה

מַעֲשָׂרָה
מַעֲשָׂרָה

מַעֲשָׂרָה

מַעֲשָׂרָה

- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)
չִי הָאָט עַרְקָוּם אַיִּין דָּקָה פְּאַמִּיגְרָאצִיאָן אַיִּין וּמַעְלָה? אַתְּרָה אַיִּין וּמַעְלָה?

Mr. H. Sinsburg. 66.-17
tu are r Ceocoy Kapias
Rom.

- Прислана ли шифровка (пріпѣдъ) изъ Америки и какого класса?
չִי אַיִּין צִנְגְּשִׁיקָה פְּאַמִּיגְרָאצִיאָן?

О чемъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

וְעַמְּרָעָן אַיִּין בְּעַנְדָּעָן דָּקָה עַמִּיגְרָאצִיאָן?

וְעַמְּרָעָן אַיִּין בְּעַנְדָּעָן דָּקָה עַמִּיגְרָאצִיאָן?

Подпись лица, выдавшаго справку

וְהַתִּימָה דָּקָה, וְאָט הַמְּעַנְּצָה דִּי סְפָרָאָוּקָה

37

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְוִדִּישׁ עַמִּיגְרָאצִיאַנֵּס-גַּעֲזָלְשָׁאָפֶט אַין קִיעּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שטערט אַדער שטעהרטעל

днѧ 191 года.
דעתה גודל
אתה

- Имя и фамилия נאצטן ג'וֹזֵף לִיבָּלִיבָּן
- Возрастъ אַרְגְּזָעָן
- Семейное положеніе פְּרוֹתִירְבְּשָׁבָעָן אַדְּרָבְּנָם
- Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи פָּנָן וַיְהִי מְעַשְׂנָה בְּצָבָעָה תְּךָם הַיּוֹנְגִּידָן אֲנֵן יַעֲשְׂעָם יַהְרָעָם

- Кто изъ членовъ семьи вѣтъ? וְעַזְעַן דָּקָם הַיּוֹנְגִּידָן פָּאָרָהָט?

- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяина или подмастерья) כְּשֻׁעְבָּדְגִּינְגִּינְגִּין אוֹבָּן בְּלַבְּלָאָכָּה, אַנוֹיִחָן; צְוָי בְּלַבְּלָאָכָּה אַדְּרָבְּנָם

- Недѣльный заработка וְעַכְּבָּנְטְּלִיבָּעָן פְּעַדְנָסָט
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? נְאָס פָּאָר אַסְטְּמָעָן גַּעֲלָדָה דָּעַר עַמְּגָרָגָנָט?
- На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? אַיְיָ וְיָהָה אַרְגְּזָעָן וְשָׁבָעָן, רִישָׁת, לִיְיָנָה אַן שְׁבָעָן?
- Мѣстоительство וְהַתְּגִּנְגָּסָהָאָתָה
- Мѣсто прописки וְאָסָס גַּעֲמָס אַתְּהָאָתָה
- Причина эмиграціи וְאָרְאָעָן פָּנָן דָּעַר עַמְּגָרָגָנָט
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? דָּוָר וְעַלְבָּעָן פָּאָרָהָט עַדְּיוֹת?
- Куда желаетъѣхатъ? (указать также прибытия) וְהַהְנָן וְיָלָן עַזְעַקְעָזָה אַנְיָוִזָּן אַיְיךְ וְעַלְבָּעָן אַדְּרָעָסָן

- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) צְוָי הַאָט עַדְּקָבָעָן פָּנָן אַיְמָגְרָאצִיאָן אַיְיךְ וְעַלְבָּעָן אַדְּרָעָסָן

- Прислана-ли шифрскарта (принадѣль) изъ Америки и какого класса? צְוָי אַיְן צְנִינְשִׁיכָּט אַס שִׁמְכָּאָרָעָט (פְּרִיפָּעָד) פָּנָן אַסְטְּמָעָן אַנְ וְעַדְעָרְלָאָסָעָן?

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

טוֹב וְאָס אַיְוָן בְּעַדְעָה עַמְּגָרָגָנָט צְוָי וְיָלָן גַּעֲקָוּטָעָן?

Подпись лица, выдавшаго справку
די חַיָּה דָּעַם, וְאָס הַאָט גַּעֲעָבָעָן דִּסְפָּרָאַיִקָּעָן.

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.
יְוִדִּישׁ עַמִּינְרָאצִיאָנֵס-נְעֹזֶלְשָׁאָפֵט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שְׁאַדְתַּ אֲדַעַת שְׁטַבָּעַטְ

10 ср. 8. 0ня 1913 года.
דָּמָתַ וְאַרְ

1. Имя и фамилия *רַבְּנָה בְּרַבְּנָה*
2. Возраст *27*
3. Семейное положение *רוּחַ נְשָׁוָה*
4. Состав семьи и возраст каждого члена семьи *פָּנָן וּמִתְּגִּילָה מְגַדְּשָׁן בְּשַׁבָּעַת דָּקָם הַיּוֹגְדִּין אָן יְעַזְּבָנָה יְהָרָעָם*

5. Кто из членовъ семьиъ ёдетъ? *וְאַתָּה דָּקָם הַיּוֹגְדִּין פָּאָהָרֶט?*

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) *רַבְּנָה*

7. Недѣльный заработка *וְעַכְּבָנְתָלְבָנָה עַדְגַּיְבָט*
8. Какой суммой денегъ располагаєтъ эмигрантъ? *אַתָּה כָּאֵלֶּךָ כַּמֵּן תְּמַכְּרָאָתָךְ?*
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? *אַתָּה וּמִתְּגִּילָה כַּמֵּן שְׁרוּתָה?*
10. Мѣстожительство *רַבְּנָה*
11. Мѣсто прииски *וְאַתָּה כַּמֵּן שְׁבָעָה?*
12. Причина эмиграціи *וְאַתָּה כַּמֵּן דָּעַת עַמִּירָאָתָךְ?*
13. Черезъ какои портъ выѣзжаетъ? *וְאַתָּה כַּמֵּן שְׁבָעָה אֲרָבָה דָּעַת עַמִּירָאָתָךְ?*
14. Куда желаетъѣхать? (указать также портъ прибытия) *וְהַהְנָה וְלִילְבָדָן עַמִּירָאָתָךְ אֲנֹנוּן אָיךְ דָּעַם פָּאָרָם, וְהַהְנָה עַמִּירָאָתָךְ אֲן*

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграции? *какие? (Указать также ихъ адреса)*
אוֹתָהָם עַמִּירָאָתָךְ אֲנֹנוּן אָרְבָּה, אֲנֹנוּן עַמִּירָאָתָךְ?

16. Присланы ли шифрованы (принадѣль) изъ Америки и какого класса? *רַבְּנָה*

О чьемъ эмигрантъ спрашивается?
וְעַכְּבָנְתָלְבָנָה

Оказанное эмигранту содѣйствие.

מִשְׁׁאָס אֲיוֹן מִצְּנָעָן דָּעַם עַמִּירָאָתָךְ צַוְּהָלָה גַּעֲמָתָךְ?

39

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

וּמִגְרָאצִיאַנֵּס-גּוֹזֶלְשָׁאָפֵט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שְׁמָרָה אֲדָעָה שְׁמָעָתָאָל

дня 191 года.
דעתה אֲדָעָה

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.
[אנטרכוונן]

1. Имя и фамилия...
עַמְּרָאָנָה עַמְּרָאָנָה
2. Возрастъ...
וָזָרָעָם
3. Семейное положение...
כָּבָדָה אֲדָעָה יְמִין
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи...
פָּנָן וּמִצְרָעָה מִעְשָׁרָה בְּעַשְׁעָה וְאַךְ הַיּוֹנָגָעִים אֵין יְשִׁעָה וְאַתְּ

כָּלְלָה 311/2

5. Кто изъ членовъ семьиѣ єдетъ?
מִרְּבָּן דָּקָה הַיּוֹנָגָעִים אֵין יְשִׁעָה?

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ...
בְּעַשְׁפִּיכָנוּן אֵיבָר 8 בְּעַל-בָּאָה, אַנְיוֹזָעָן), во 8 bulletинѣ אַדְּגָר אַנְּרָבִּיטָעָר

בְּעַשְׁפִּיכָנוּן 8/2

7. Недѣльный заработка...
עַמְּרָאָנָה עַמְּרָאָנָה

150 злот.

8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?
וְאַךְ נְסָמָת גָּדוֹלָה דָּעַת צְמִינָרָאָטָה?

9. На какомъ языке говоритъ, пишетъ и читаетъ?
אַיִּשׁ וּאַךְ זָאָר אָשְׁרָבָעָן, רַעֲבָן, לְעַבָּן אַנְּגִילְעָדָן?

10. Мѣстожительство
אַהֲנָנָה-אַדְּמָה

כָּלְלָה 311/2 311/2

Наравен.

בְּגִיאָה

וּמְרָאָנָה

וְאַךְ 1/2

11. Мѣсто приписки...
וְאַךְ נְסָמָת אַיִּר אָשְׁר ?

12. Причина эмиграціи
וְאַךְ אַוְרָאָגָעָן דָּעַת צְמִינָרָאָטָה

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?
דוּר וְאַלְכָן פָּאָסָט פְּרָאָגָט עַדְּרָיָה ?

14. Куда желаетъѣ хати? (указать также портъ прибытия)
אַהֲנָה זָוֵל צְרָעָה אַנְּגִילְעָדָן אַיִּשׁ וּאַךְ זָאָר אָשְׁרָבָעָן אַנְּגִילְעָדָן

5. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса).
צְוָא אַךְ קְרָבוֹת אֵין אַרְבָּה פָּנָן אַיִּשׁ וּמִגְרָאַצְיָה אֵיךְ וְעַיְלָה אַדְּרָבָעָן ?

6. Прислана-ли шифкарта (принадѣль) изъ Америки и какого класса?
זְאוּ גְּנַשְׁקָט אֲשָׁר שְׁוֹכְנָה אַדְּמָה אַנְּגִילְעָדָן אֵין צְמִינָרָאָטָה ?

О чёмъ спрашивается?

מִישׁ וּמָאָן בְּזָן דָּעַת צְמִינָרָאָט צְוָא הַלְּפָקָה ?

Подпись лица, выдавшего справку
דוּתְּהִתָּה צְוָא דָּעַת צְמִינָרָאָט יְהִוָּה עַמְּרָאָנָה

40

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ..

יְהִידִיַּה עֲמִירָאצִיאָנָס-גַּעֲזָלְשָׁאָפָט אַיִן קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שטעטען אַדְרָעַ שְׂטָעַטְעָל

на 1911 года.
דָּתָעַ וְמִזְרָחַ

1. Имя и фамилия
עַמְּרָאצִיאָן מִיכָּאָבֶּס
2. Возрастъ
יָמָם
3. Семейное положение
פָּרָאָמִינְגְּשָׁאָפָט אַדְרָעַ נַיְן
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи
פָּנְן וּפְרִיעָאָגְּשָׁאָפָט בְּגַעֲזָלְשָׁאָפָט דָּאָס הַוְּיָגְעָנִין אַן יְדָעָרְעָמָס יְהִידִיַּה

*Довид Михаэльс
28 лет
женат
родители*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטרכטונג]

(Свѣдѣнія о дальнейшей
судьбѣ лица, обращавшагося
за справкой: уѣхалъ ли или
остался?)

וּוְיְתָעֵדְנוּ וּוְיִשְׁׁלַחְנוּ עַמְּרָאצִיאָן אַיִן קַיּוֹן
וְעַלְכָּרְעָמָס אַדְרָעַ נַיְן
וְעַלְכָּרְעָמָס אַדְרָעַ, אַרְעַז גַּעֲזָלְשָׁאָפָט?

5. Кто пать членовъ семьи ѿдетъ?
וְעַדְן דָּאָס הַוְּיָגְעָנִין פָּאָרְדוֹתָן

они сами

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье)
בְּגַעֲזָלְשָׁאָפָט אַיִן אַבְּבָבָה, אַנְוִיּוֹן צַיְן אַבְּלָהָבָה אַדְרָעַ אַבְּרָבִיטָאָר

учитель

7. Недѣльный заработка
עַבְּגַעְטִילְבָּשׂ עַבְּדָנְסָט

10 рублей,
доллар.

8. Какой суммой денегъ, располагаешь эмигрантъ?
עַמְּרָאצִיאָן דָּעַלְבָּעָלְבָּשׂ כְּפָרְעָמָס כְּפָרְעָמָס?

на русском языке.

9. На какомъ языкѣ говорить, пишеть и читается?
שְׂפָרָאָגְּבָעָ, רָעָטָם, לְיִעַנְסָן אַנְוִיּוֹן צַיְן?

Моцарт

10. Местожительство
וְאַהֲנָנָס אַבְּרָבִיטָאָר

Коломенская

11. Место пребывки
וְאַהֲנָנָס אַבְּרָבִיטָאָר

улучшить положение

12. Причина эмиграціи
עַמְּרָאצִיאָן דָּעַלְבָּעָלְבָּשׂ כְּפָרְעָמָס?

Бремен

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?
וְעַלְכָּרְעָמָס אַבְּרָבִיטָאָר דָּעַלְבָּעָלְבָּשׂ?

Гамбург

14. Куда желаетъѣхать? (указать также портъ прибытия)
וְאַהֲנָנָס וְלַעֲדָה אַבְּרָבִיטָאָר אַנְוִיּוֹן צַיְן דָּעַלְבָּעָלְבָּשׂ?

адреса) *ниже*

16. Присланы ли ш

О чемъ эм... пра
מִשְׁעָרְעָמָס אַבְּרָבִיטָאָר?

Извѣстие.
מִשְׁעָרְעָמָס אַבְּרָבִיטָאָר ?

Подпись лица, выдавшаго справку
וְתִּתְּמַתֵּה דָּעַם, וְאַם הַקְּשָׁעָה דָּעַפְּרָאָבָּרָעָמָס.

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ..
וּרְדִישׁ עַמִּינָרָאצְיָאנָס-נוֹזָעַלְשָׁאָפָט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
 שטאדט אַדְעַט שְׂטָאוֹדָט

1608 19. 09. 1913 года. ינואר דצמבר

1. Имя и фамилия נַפְעָם רַחֲמָן
2. Возрастъ שָׁנָה
3. Семейное положение שְׁתִּירָה אַדְעַט אַדְעַט יָמָן
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи פֻּן וַיְפִיעַג בְּעִינֵיכֶן בְּעִשְׁתָּעַט דָּקָה לְיָוִגְיָוִן אֵין יְצָרָעַט אַדְעַט

7 увѣд. *Дадкин.*

28 лет.

жена мои?

9 лет.

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אַכְבָּרְקָנָן]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וּוְיְהִיא תְּדַבֵּר וְרַב בְּיִדְעָה: נֵזֶן עַל
וְלֹבֶגֶר הַשְׁׂמַחַת וְעַל כְּבָנָה:
וְלֹבֶגֶר אַדְעַט אַדְעַט גַּעֲלָבֶגֶר?

5. Кто изъ членовъ семьиѣ єдетъ? מֵעַן דָּקָה לְיָוִגְיָוִן אַדְעַט?

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то צָלָבָה, אַנְטוּיָה) צָלָבָה אַנְטוּיָה אַבְּרָהָם

швецъ

7. Недѣльный заработка וְעַכְבָּרְמִידָּס

бруд.

8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? קָסָה וְעַדְעַט דָּעַט בְּעִירָה וְעַדְעַט?

100 зл.

9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? אַיִּשׁ וְוָקָף אַרְבָּעָה שְׁפָרָאַל, יְהִידָּה, אַנְטוּיָה אַנְטוּיָה?

русск. Еврейск.

10. Мѣстожительство נַאֲגָנָה אַדְעַט

Москва

11. Мѣсто приписки נַאֲגָנָה אַדְעַט

Брагин Рогачев Чорна

12. Причина эмиграции אַרְבָּעָה עַדְעַט צְבָאָה עַדְעַט

искамъ работы

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? יְהִידָּה וְעַלְבָּדָן אַרְבָּעָה עַדְעַט?

Либава

14. Куда желаетъѣ єхати? (указать также портъ прибытия) אַנְטוּיָה וְלַעֲמָדָה אַדְעַט אַדְעַט אַדְעַט אַדְעַט

Утилайдорф

5. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) צְבָאָה עַדְעַט אַדְעַט אַדְעַט אַדְעַט אַדְעַט

местъ.

6. Присланы ли шифркарты (принадѣль) изъ Америки и какого класса? נַעֲמָן גַּתְּהָן גַּתְּהָן

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

סְמָךְ וְוָקָף אַיִּשׁ וְעַדְעַט דָּעַט עַמִּינָרָאצְיָאנָס צְבָאָה גַּעֲלָבֶגֶר?

44

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ..

יְהִידִישׁ עַמִּיגְרָאַצְיָאנַס-גַּעֲזָלְשָׂאָפֶט אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שְׁמָאָדָם אֲדָרָע שְׁמָעָדָעָל

дня 191 года.
דָּתָע וְאַחֲרָה

- Имя и фамилия. *Рахель Лейбовна Бузинская*
- Возрастъ. *23 года*
- Семейное положение. *Холоста*
- Составь семьи и возрастъ каждого члена семьи. *жене и пять мужчин въ составе: два сыновей и одна дочь*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.
אנטַקְרָונִי
(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

ווייטערדייג וַיְהִי וְבָגְעָן עַמִּירָאנַט,
אֲמַלְכָּרְהָאָט וְגַעֲזָלְשָׂאָפֶט; צַו אַיוֹעַץ
אֲמַלְכָּרְהָאָט, אֲזָל גַּבְּלִיבְּגָעָן?
אֲמַלְכָּרְהָאָט, אֲזָל גַּבְּלִיבְּגָעָן?

- Кто изъ членовъ семьи ѳдетъ? *жене*

- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) *бухгалтером; живет въ Белоруссии, въ г. Бресте*

- Недѣльный заработка *бухгалтером*
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *100 зл.*
- На какомъ языке говоритъ, пишетъ и читаетъ? *русскомъ*
- Мѣстожительство *Брест*
- Мѣсто приниски *Королевъ*
- Причина эмиграціи *заработкомъ*
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *Брест*
- Куда желаетъ ѡхать? (указать также портъ прибытия) *Нью-Йорк*

- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) *нет*

- Прислана-ли шифркарта (принадѣль) изъ Америки и какого класса? *нет*

О чемъ эмигрантъ спрашивается?

וְאַתָּה צְנוּנָשָׂכָךְ וְשִׁנְאָמָרָתָךְ (פִּירָעָם)

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

מִזְמָרָתָךְ וְאַתָּה דָּעַם עַמִּירָאנַט צַו הַלְּפָעָלָה: עַמִּירָאנַט?

45

Евре́йско́е Эмиграціонное Общество въ Кіевѣ.

יְהוּדִישׁ עַמִּינָרָצִיאָנָם-גַּזְעָלְשָׁאָפֶת אֵין קַיּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שטערטען אידער שטערטעל

днѧ 191 года. да.
דאען יאנדר נאָטַען

1. Имя и фамилия *Исаак Гендерман*
2. Возрастъ *44 лѣтъ*
3. Семейное положение *женохъ заселникъ*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *жене заселникъ 4 дочеръ и 2 сына*

Родаршии: сим. 16 лѣтъ.

5. Кто изъ членовъ семьиѣ вдѣть? *זֶה בַּתְּךָ*

*Она ср. Родаршии
Сестра*

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) *בְּשִׂיעָרְגִּינְגָּן אֲוִיב גַּלְּ-בָּלָּכָּה אַנְוִיְּצָּה*

Кернеровъ

7. Недѣльный заработка *עֲבָדָתָךְ*

Брудер

8. Какой суммой денегъ располагаєтъ эмигрантъ? *אֲזֶם פָּרָא אַסְטַּעַטַּע דָּעַר עִירְגָּרָגָטָה*

Сергей Родаршии

9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? *אַוְרָה וְאַמְּרִיךְ וְאַרְבַּיְּצָּה*

Языкъ

10. Мѣстожительство *אַתְּאָתָן-בָּא*

деревня Величина Наровлянского

11. Мѣсто прииски *אַתְּאָתָן-בָּא*

Наровлянский

12. Причина эмиграціи *אֲזֶם דָּעַר עַלְּכָּךְ*

Изъ быта

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *דָּעַר וְעַלְּכָּךְ פָּרָהָת עַלְּרִיבָּה*

Ливадия

14. Куда желаетъѣ вѣхатъ? (указать также портъ прибытия) *אַתְּה תַּיְּלָה וְלַעֲמָדָה עַלְּקָרְבָּן*

Новороссия

5. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также шкѣ адреса). *זֶה אַתָּה עַלְּקָרְבָּן אַרְבָּעָה אַרְבָּעָה*

*дорогъ и еще никакихъ
родственниковъ*

6. Присланы ли шифрскарты (припѣдъ) изъ Америки и какого класса? *אַזְרִיכָה לָאַנְסִי 3-го класса*

О чемъѣ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

וְעַלְּכָּךְ אֲזֶם דָּעַר עַמְּגָרָגָתָה צְוָא הָלָף בְּצִקְוָתָה

Подпись лица, выдавшего справку
נִרְאָה בָּרוּךְ, וְאַסְטַּעַטַּע דָּעַר עַמְּגָרָגָתָה

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטרכט]

(Свѣдѣнія о дальнишней судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וְעַלְּכָּךְ אֲזֶם דָּעַר עַמְּגָרָגָתָה, וְרַכְבָּתָה אֲזֶם דָּעַר עַמְּגָרָגָתָה?

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.
וּדִישׁע עַמִּגְרָאַצְיָאנָס-גַּעֲזָעַלְשָׂאָפֶט אֵין קִיעּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שְׁמַרְאַת אַדְּרָבֶּדֶל

дня 191 года.
הַמִּינָה

1. Имя и фамилия *Россия Гутман*
2. Возрастъ *24 года*
3. Семейное положение *Женатый*
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *женатый мужчина 24 года*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

[גְּנַכְּרַתְּ]

(Свѣдѣнія о дальнейшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

יוֹתֵשׁ עַדְרָגָן וְיוֹתֵשׁ וְעַגְּנָן כְּנִירָגָן,
וְעַלְבָּרְהָמָן הַקָּטָן וְרַבָּן דְּעַמְּדָדָן; צָו אֵין אֶל
אַעֲבָדָה אַרְגָּז, אַדְּרָבֶּדֶל עַבְּרִיכָן?

5. Кто изъ членовъ семьиѣ ѿдетъ?
וְעַלְבָּרְהָמָן דְּקָם הַיּוֹנָעִים פְּרָהָרָה?

וְעַלְבָּרְהָמָן.

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) *Фермер*

7. Недѣльный заработка *87 зл.*
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *250 зл.*
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? *Еврейский*
10. Мѣстожительство *Деревня Гауцик*
11. Мѣсто пріиниски *Наровлянка. од-ва*
12. Причина эмиграціи *Задорожье*
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *Любліан*
14. Куда желаетъѣ ходати? (указать также портъ прибытия) *Любліан*

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какие? (Указать также ихъ адреса) *Ниже*

16. Присланы ли шифрскарты (принадѣль) изъ Америки и какого класса? *Ниже*

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

מִן וְאֵין מִן דָּעַם עַמְּנָרָגָן זֶה הַלְּפָנָקָתָן?

47

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

יְהוּדִישׁ עֲמִינָרָצִיאַנָּס-גְּזֻעָלְשָׁאָפֶט אֵין קִיעּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко днѧ 191 года.
שְׂאַדְעָת אֲדָעָת שְׂאַדְעָת
דָּמָע יְאָהָר

- Имя и фамилия *משה לנדעצקי*
- Возрастъ *26*
- Семейное положение *רוּחָה*
- Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи *פָּנִים וַיְתַיֵּגְתִּי מִצְנְשָׁקָן בְּעַשְׁתָּחָת דָּם הַיּוֹנָעִינָר אֵין יַעֲדָרְעָנָס וְאַהֲרָן*

ОСОБЫЙ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטרכט]

(Свѣдѣнія о дальнейшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой; уѣхалъ ли или остался?)

וַיַּחֲדַדְתִּי רְדוּתָה וְעַבְדָּנוּן עַמְּרִירָאָט,
וְעַלְכָּרְתִּי הַאֲשָׁר רַדְתָּ נְעַזְוִידָעָן; צַו אַיוֹ שָׁרָךְ?
אַזְעַקְעַזְאַהֲרָן, אֲדָעָת נְעַבְלָבָן?

- Кто изъ членовъ семьиѣ ѿдѣгъ? *אוֹתָהָר מִצְנְשָׁקָן
וְאַלְפָתָה*

- Родъ занятій (если ремесленники, то указать хозяинъ или подмастерье) *בְּשִׁזְבִּינְגָּן אֵיבָר אֶבְּלָבָה אַנוֹיִיךְן, צַו בְּלַהֲבִית אֲדָעָת אַנְרָבִּיטָץ*

- Недѣльный заработка *10 גְּזָרָה 300 רַבְּשָׁה*
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? *אַזְמָרָה 8 סְבָבָה גְּלָדְבָּקָה דָּרְבָּעָתָה?*
- На какомъ языке говорить, писать и читать? *אַרְבָּה אַזְמָרָה 8 שְׁבָרָבָה רַעַם, לְעַזְמָה נְעַזְוִידָעָן?*
- Мѣстожительство *לְעַזְוִידָעָן*
- Мѣсто пріиски *וְאַזְמָרָה אַזְמָרָה*
- Причина эмиграціи *לְאַזְמָרָה עַל דָּרְבָּעָתָה*
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? *וְאַזְמָרָה עַל דָּרְבָּעָתָה עַל אַזְמָרָה?*
- Куда желаетъѣ хѣхъ? (указать также портъ прибытия) *וְאַזְמָרָה עַל דָּרְבָּעָתָה עַל אַזְמָרָה עַל קְרָמָה?*

- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) *אוֹתָהָר עַל קְרָמָה אֵין אַזְמָרָה אַזְמָרָה אַזְמָרָה אַזְמָרָה*

- Прислана-ли шифровка (принадѣль) изъ Америки и какого класса? *אוֹתָהָר שְׁיִמְמָה אַזְמָרָה אַזְמָרָה אַזְמָרָה*

О чёмъ эмигрантъ спрашивается?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.

Подпись лица, выдавшаго справку *דִּי תְּהִימָּה אַזְמָרָה*

48

Еврэйское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

וּוֹדִישׁ עֲמִינְגָּרָאַצְיָאנְסּ-נוּזְעַלְשָׂאָפְט אַין קִיעּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко
שָׁמָרֶת פְּרוּץ שְׁמַדְרָאָט

дня 1913 года.
datu 1913

- Имя и фамилия
שם ו שם משפחה
- Возрастъ
גיל
- Семейное положение
מעמדו במשפחה
- Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи
פָּנָם וְשָׂמֵעַג מִעְשָׂרָה בְּשָׁעָרָה דָּקָה הַיּוֹגָעָיד אַין יְעֻרְעָם יְהָרָעָם

ОСОБЫЙ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אנטרכט]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

וּוֹתְּפָרְדוּגְּ וְדִיעּוֹתְּ וְעַבְּדָעְגְּ; אַין שְׁרָגָה
וּלְכָרְחָאָט וְרַגְּגָעָה אַין שְׁרָגָה?
אַוְּזָקְעָפְּהָרָעָם, אַיְשָׁרְגְּ נְגַבְּלָבָעָם?

5. Кто изъ членовъ семьи ѳдетъ?
וְעַרְגָּן דָּקָה הַיּוֹגָעָיד פְּהָרָה?

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяина или подмастерье)
בְּשָׁעָרָה גְּנוּבָה, אַיְוָבָה אַיְבָּלָה, אַנְיִוָּעָם, זָהָבָה אַיְבָּרָבָּעָם

- Недѣльный заработка
וּעַבְּגָעְלִיבְּגָרְגְּ פְּעַדְרִינְגְּ
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?
וְאַךְ מִכְּנָסְתָּה כְּלָלָה דָּקָה עַלְפְּרָאָגְּטָה
- На какомъ языке говорить, пишеть и читается?
וְאַךְ וְאַךְ אַרְבָּאָגְּגָה, רְבָּעָתָן, לְבָּאָגְּגָה
- Мѣстожительство
אַמְּנוּרָה-אַמְּנוּרָה
- Мѣсто прописки
זָהָבָה, אַיְבָּלָה, אַנְיִוָּעָם
- Причина эмиграціи
דִּי אַוְּרָאָכָּעָם דְּלָעַגְּ עַבְּרִירָאָגְּעָם
Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?
דְּוִיְּזָה וְעַלְבָּעָן אַרְבָּאָגְּטָה עַלְפְּרָאָגְּטָה עַלְפְּרָאָגְּטָה
Куда желаетъѣхать? (указать также портъ прибытия)
וְהַזְּהָקָה וְהַזְּהָקָה עַלְפְּרָאָגְּטָה אַנְיִוָּעָם אַיְבָּלָה, וְהַזְּהָקָה עַלְפְּרָאָגְּטָה עַלְפְּרָאָגְּטָה

Address
אַדְרֶס
אַגְּרָבִּיתְךָ
אַגְּרָבִּיתְךָ
Dear Mr. Kolberg
תְּהִימָּה קָלְבָּגְּ

Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)
וְאַךְ עַלְפְּרָאָגְּטָה אַיְבָּלָה אַנְיִוָּעָם אַיְבָּרָבָּעָם?

Прислана-ли шифкарта (принадѣль) изъ Америки и какого класса?
זָהָבָה צְבָעָה שְׁמַדְרָאָטָה, אַיְבָּלָה, אַנְיִוָּעָם?

О чемъ эмигрантъ спрашивается?
וְעַבְּגָעְלִיבְּגְּ פְּרָאָגְּטָה עַבְּרִירָאָגְּעָם?

Оказанное эмигранту содѣйствіе.
מִטְּוְאַת אַיְוָבָה בְּעַדְרָאָט זָהָבָה צְבָעָה?

Подпись лица, выдавшего справку
דִּי חַיְּבָה דָּקָה, וְאַךְ הַזְּהָקָה גְּנַעַבְּדָה דִּי פְּרָאָגְּטָה

Еврейское Эмиграционное Общество въ Киевѣ.

יְודִישׁ עַמִּיגְרָאצִיאָנָס-גַּזְעָלְשָׁאָפֶט אֵין קִיעּוֹן.

№ Городъ или мѣстечко днѧ 191 года.
שְׂדָאָד אֲדָעָה בְּפָרָשָׁת דָּתָם יְמִינָה

1. Имя и фамилия רַחֲמָנָה גָּדְלָה
2. Возрастъ יָמָן
3. Семейное положение גָּדְלָה מִתְּבָרְכָה
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи פָּנָן וּוּפְרִיעָגָן מִצְמָשָׁן בַּעֲשָׁעָת דָּאָס הַיּוֹגָעָן אַן יַדְעָעָן יַאֲדָעָן

5. Кто изъ членовъ семьиѣ ѿдѣтъ? וְאַנְהַנְּגָןְדָּעָן דָּאָס הַיּוֹגָעָן פְּרָהָרָטָן

6. Родъ занятія (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) בְּעַשְׂתִּיבוֹנוֹן אַרְבָּא בְּעַל-בָּלָכָה, אַנְיוֹיָעָן צַי 8 בְּעַל-הַבָּיִת אֲדָעָה אַנְאָרְבִּיטָרָה

7. Недѣльный заработка גַּזְעָלְשָׁאָפֶט
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? נַעֲמָה גַּדְלָה דָּעָה?
9. На какомъ языке говорить, пишеть и читаетъ? יְיָה וְאַמְּבָדָה 8 שְׂפָאָכָה, רָעָם, לְעָמָן זָהָרָה?
0. Мѣстожительство מִשְׁכָּנָה מִשְׁכָּנָה
1. Мѣсто принески וְאַנְהַנְּגָן?
2. Причина эмиграціи יְאַרְוָאָכָה?
3. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? דָּרָקָה תְּוֹלְבָּקָה?
4. Куда желаетъѣ хаты? (указать также портъ прибытия) וְאַוְתָּקָה וְיַלְּעָגָן אַרְטָה דָּעָם פְּרָהָרָטָן, וְאַהֲנָן עַל קְשָׁטָן

5. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) צַי הַאֲטָע עַל קְרָבָּים אַיְן אֲרָטָה פָּנָן אַנְיְוָעָן אַיְךְ וְיִשְׁרָע אַדְרָבָּעָן.

6. Присланна-ли шифрската (принадѣль) изъ Америки и какого класса? צַי אַוְתָּה צְנִינְשִׁיקָה אַשְׁרָאָרָטָע (פְּרִוְּטָע) פָּנָן אַמְּרִיקָה, אַנְ וְעַד קְלָאָפָּה?

О чмѣръ эмигрантъ спрашивается? סְמִתְ וְאַס אַוְתָּה דָּעָם עַמִּיגְרָאצִיאָנָס צְוִילְגָּרָטָה דָּעָר עַמִּינְגָּרָטָה?

Оказанное эмигранту содѣйствіе. סְמִתְ וְאַס אַוְתָּה דָּעָם עַמִּיגְרָאצִיאָנָס צְוִילְגָּרָטָה צְוִילְגָּרָטָה?

особыя прымѣчанія.

[אנטרכטונג]

(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)

ווייטערדיינַך וְרוּתַות וְצַעַנְעַן עַמִּינְגָּרָטָן,
וְעַלְבָּעָר הַטָּבָּז וְרַגְעָדָעָן: צַי אַוְעַד
אוֹזְעַקְעַסְאָרָהָן, אֲדָעָה גַּעֲלִיכָּן?

Адресъ

Рах Рива
Городъ Фельдманъ

Подпись лица, выдавшаго справку

וְאַתְּה יְהִי מַלְאָכָה דָּעָם גַּעֲלִיכָּן דָּעָם פְּרָהָרָטָן

Евр^{ей}ск^{ое} Эмиграц^ионное Общество въ Кіевѣ
Йод-Иш^ע Універзіанс-Газуалшапт айн Кіуон.

№ Городъ или мѣстечко
 Штадт адер שטאדטעל

01.09.1911 год
 דצמבר ג'תען

1. Имя в фамилии
עָזֶלְגַּדְעַן אָנֵלְגַּדְעַן
2. Возрастъ
אִיָּרָהָךְ
3. Семейное положение
בְּרוֹרִוָּהַמְּסֻמֶּן אַקְשֵׁרְנַן
4. Составь семьи и возрастъ каждого члена семьи
פֿון וַיְיַיְהָ מְכַנְּשֵׁגָן בְּעַשְׂפַּחַת דֵּבָה הוּמְגַנְּדֵר אֵן שְׁעַרְבָּנִים אַרְהָרָךְ

ОСОБЫЙ ПРИМѢЧАНІЯ.

[אַטְמְדְּךָן]

(Свѣдѣнія о дальнѣйш
судьбѣ лица, обращающаго
за справкой: уѣхалъ ли и
остался?)

וַיְיַיְהָ מְכַנְּשֵׁגָן דֵּוּיָה וַעֲדָן בְּמוּגָּבָּה,
בְּכָלַחְנָה וְרַעֲנָן: וְאֵין עָרָךְ
עַקְבָּעָה רָעָה, אַדְגַּעַנְתִּים?

5. Кто пять членовъ семьи ѳдетъ?
וְאֵם דָּמָם הַוְּגוּנוּנִי אֲמָרְתָּה?

6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяина или подмастерье)
בְּשִׁקְשֵׁגִינְגִּן: אִוֶּב 8 בְּלַבְלָאָה, אַנְטְּיוֹחָה; צו 8 בְּלַבְלָאָה, אַנְטְּיוֹחָה;

7. Недѣльный заработка
עַכְּבָּרְגָּה

8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?
דָּבָרְגַּעַנְתַּה עַמְּצֵעַדְעָתָה שְׁעִירָה ?

9. На какомъ языке говорить, пишеть и читается?
אָמָרְתִּי וְאָמְתֵּךְ אֲמָרְתָּה וְאָמְתֵּךְ?

10. Местожительство
וְהַהְנִים-אַרְבָּה

11. Мѣсто принески
וְהַלְּסַמְתֵּם

12. Причина эмиграціи
וְהַרְּאָה כְּבָאָה

13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?
דָּרְכָּה וְעַלְגָּה אָרָתָה וְהַרְּאָה?

14. Куда желаетъѣхать? (указать также портъ прибытия)
אַהֲתָה וְלָלָה עִיר דְּעַסְתֵּרָה, וְהַדָּן עַל קַמְסֵעַן

15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)
צָהָבְעַן עַל קְרֹבוֹתִים אֵין אֲרָתָה פְּנֵי אֶמְגַּרְנִיצָה אֲנֵלְגַּדְעַן וְעַלְגָּה אֲנֵלְגַּדְעַן?

на ю

16. Присдана-ли шифрская карта (принадль) изъ Америки и какого класса?
צָהָבְעַן שָׁבָתְעַן שְׁמַרְתְּבָה אֲנֵלְגַּדְעַן?

О чемъ эмигрантъ спрашивается? וְעַמְּבָּדְעַן וְאֲמָתָה דְּרַבְעַתְמָתָה?	Оказанное эмигранту содѣйствіе. מִשְׁאַבָּה אֲיוֹ טָעַנְתֵּם דְּעַמְּבָּדְעַן צָהָבְעַן נְעַמְּבָּדְעַן?

Подпись лица, выдавшаго справку
די חותמה דע דם, וויאם הגעגען דע ספָּרוּאַען.

р. 444 оп. 1

ЛИСТ-ЗАВЕРИТЕЛЬ ДЕЛА № 99

В деле подшито и пронумеровано листов 560 (пятьсот шестьдесят)

в том числе: литерные листы 1а

пропущенные номера

Плюс листов внутренней описи

"Книжный", 3-я МДР, т. 217—76000, copy by stereotypy into VOF

50чнг. (не разделено)

8 | Кнг 491. см. АРХ. Население

Черноземье - 16ч., 11н., 3...

Ур. оценщик
(наименование должности
составителя)

ОУОГИ.
(дата)

Фирс
[подпись]

Филиппов ОН
(расшифровка
подпись)

